

Μακεδονικά

Τόμ. 18, Αρ. 1 (1978)



Χριστιανικές συνοικίες, συντεχνίες και επαγγέλματα της Θεσσαλονίκης στα μέσα του 19ου αιώνα

Κωνστ. Απ. Βακαλόπουλος

doi: [10.12681/makedonika.491](https://doi.org/10.12681/makedonika.491)

Copyright © 2014, Κωνστ. Απ. Βακαλόπουλος



Άδεια χρήσης [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).

Βιβλιογραφική αναφορά:

Βακαλόπουλος Κ. Α. (1978). Χριστιανικές συνοικίες, συντεχνίες και επαγγέλματα της Θεσσαλονίκης στα μέσα του 19ου αιώνα. *Μακεδονικά*, 18(1), 103–142. <https://doi.org/10.12681/makedonika.491>

ΧΡΙΣΤΙΑΝΙΚΕΣ ΣΥΝΟΙΚΙΕΣ, ΣΥΝΤΕΧΝΙΕΣ ΚΑΙ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΑ ΤΗΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ ΣΤΑ ΜΕΣΑ ΤΟΥ 19ου ΑΙΩΝΑ

1. Σεβαστός φίλος και παλαιός Σαλονικιός, ο οποίος θέλει να διατηρήσει την άνωμμία του, κινούμενος από την επιθυμία του να προσθέσει νέα στοιχεία για την ιστορία της Θεσσαλονίκης στα όσα είχα δημοσιεύσει στο παρελθόν, μου έδωσε για μελέτη πριν από λίγο καιρό ένα χειρόγραφο, το οποίο είχε βρεί ο πατέρας του πεταμένο ως άχρηστο στην αυλή της εκκλησίας του 'Αγίου 'Αθανασίου¹. Το χειρόγραφο αυτό, ένα είδος μικρού κώδικα, σε σχήμα δεφτεριού και διαστάσεων $0,13 \times 0,21$ αποτελείται από 152 σελίδες, από τις οποίες είναι καταγραμμένες οι 73, και φέρει τον τίτλο «Κατάστιχον Προσωπικοῦ Φόρου: Μπετελιών τοῦ 'Οθωμανικοῦ ἔτους 1281 διὰ τὸ = 1865 = ἔτος Χριστιανῶν, Σεπτεμβρίου: 1: τῶν δώδεκα Μαχαλάδων Θεσσαλονίκης», δηλαδή όλων τῶν χριστιανικῶν συνοικιῶν τῆς πόλης. Πρόκειται λοιπὸν γιὰ ἕνα κατάλογο ὅλων τῶν στρατεύσιμων κατοίκων τῆς Θεσσαλονίκης, οἱ ὅποιοι συμμετεῖχαν ἀναλογικὰ στὸν προσωπικὸ φόρο ποὺ ὀνομαζόταν τουρκικὰ *bedel*. Μετὰ τὸ 1856, ὅποτε ἐκδόθηκε τὸ Χάττι-Χουμαγιούν, ποὺ ἀπόβλεπε στὴν κατάργηση ὅλων τῶν νομικῶν διακρίσεων ἀνάμεσα στοὺς 'Οθωμανοὺς καὶ στοὺς Χριστιανοὺς, κρίθηκε ἀπαραίτητο ν' ἀπαλλαγοῦν οἱ Χριστιανοὶ ἀπὸ τὸ στρατιωτικὸ φόρο, τὸν *djizya*, καὶ νὰ ὑπηρετοῦν στὸν τουρκικὸ στρατό. Στὴν οὐσία ὅμως ἡ Πύλη δὲν ἐπιθυμοῦσε νὰ χρησιμοποιοῦσε τοὺς Χριστιανοὺς ὡς στρατιῶτες, πράγμα τὸ ὁποῖο δὲν ἤθελαν καὶ οἱ ἴδιοι. Ἔτσι ὑπόκεινταν στὴ φορολογία τοῦ *bedel*, ποὺ πρακτικὰ ἀντικατέστησε τὸ φόρο *djizya*, καὶ ἀπαλλάσσονταν ἀπὸ τὴ στρατιωτικὴ ὑπηρεσία².

Τὸ παραπάνω χειρόγραφο χωρίζεται σὲ δύο μέρη: στὸ πρῶτο, ὅπου σημειώνονται οἱ φορολογούμενοι τῶν δώδεκα *μαχαλάδων* τῆς Θεσσαλονίκης καὶ στὸ δεύτερο, ὅπου ἀναγράφονται οἱ φορολογούμενοι τῶν διαφόρων ἐσφαφιῶν τῆς στὰ 1856. Ἔτσι στὴν πρώτη ἐνότητα καταχωρίζονται λεπτομε-

1. Βλ. γιὰ τὴν ιστορία τῆς ἐκκλησίας τοῦ 'Αγ. 'Αθανασίου τοῦ Γεωργίου Α. Στογιόγλου, Ἡ ἐν Θεσσαλονίκῃ πατριαρχικὴ μονὴ τῶν Βλατάδων, Θεσσαλονίκη 1971, σ. 187-193, 207, 214-215, 221-223, 286-288, ὅπου καὶ σχετικὴ βιβλιογραφία, Κωνσταντίνου Ἀπ. Βακαλοπούλου, Ἀνέκδοτα ἱστορικὰ στοιχεῖα ἀναφερόμενα στὴν Μακεδονία πρὶν καὶ μετὰ τὸ 1821, Θεσσαλονίκη 1975, σ. 11-21.

2. Γιὰ τὸ φόρο τοῦ *bedel* βλ. ἄρθρο τοῦ H. Bowen στὴν «Encyclopaedia of Islam», new edition, Leiden-London 1960, vol. I A-B, σ. 855, ὅπου καὶ σχετικὴ βιβλιογραφία.

ρῶς κάτω ἀπὸ κάθε συνοικία τὰ ὀνόματα τῶν Χριστιανῶν κατοίκων καθὼς καὶ ἡ ἀκριβὴς ἀναλογία τοῦ φόρου τοῦ *bedel* ποὺ ἀντιστοιχεῖ χωριστὰ σὲ καθένα, ἐνῶ στὴ δευτέρη οἱ συντεχνίες τῆς Θεσσαλονίκης, τὰ ὀνόματα τῶν μελῶν τους σὲ κάθε συνοικία καὶ τέλος ἡ προσωπικὴ συμμετοχὴ τους στὸ φορολογικὸ σύστημα. Οἱ τελευταῖες πληροφορίες μᾶς δείχνουν τὴν ποικιλία τῶν ἐλληνικῶν συντεχνιῶν στὰ μέσα τοῦ 19ου αἰῶνα, μᾶς διασώζουν τὶς ὀνομασίες τους καὶ μᾶς διαφωτίζουν γιὰ τὴν οἰκονομικὴ καὶ κοινωνικὴ ἱστορία τῶν Ἑλλήνων τῆς πόλης σὲ μιὰ ἐποχὴ ποὺ οἱ εἰδήσεις μας εἶναι λιγοστὲς ἀπὸ ἄλλες πηγές.

Ἀριστερὰ τῆς ἀναγραφῆς τῶν φορολογησίων κατὰ μαχαλάδες καὶ κατὰ συντεχνίες ὑπάρχει στὸ περιθώριο τοῦ κώδικα ἓνας αὐξοντας ἀριθμὸς ποὺ δὲν ἀκολουθεῖ ἀριθμητικὴ σειρὰ. Φαίνεται ὅτι εἶναι ὁ ἀριθμὸς τῶν φορολογησίων σὲ εἰδικὸ βιβλίο μητρώου ἐπιστρατεύσεως τῆς ἐποχῆς ἐκείνης.

2. Οἱ συνοικίες. Σύμφωνα μὲ τὶς εἰδήσεις τοῦ χειρογράφου, ἡ ἡ χριστιανικὴ κοινότητα τῆς Θεσσαλονίκης περιλάμβανε δώδεκα συνοικίες, κάθε μιὰ ἀπὸ τὶς ὁποῖες ἔπαιρνε τὸ ὄνομά της, ὅπως συνηθίζεται ἀκόμη καὶ σήμερα, ἀπὸ τὴν κύρια ἐκκλησία τῆς περιοχῆς. Ὁ συγγραφέας ἀπαριθμεῖ κατὰ σειρὰν τὶς ἐξῆς συνοικίες: τῆς Παναγούδας, τῆς Μητροπόλεως, τῆς Ὑπαπαντῆς, τῆς Νέας Παναγίας, τοῦ Ἀγ. Κωνσταντίνου, τῆς Μονῆς Βλατάδων (=τζαοὺς μοναστήρ), τοῦ Ἀγ. Ἀθανασίου, τῆς Ἀγ. Θεοδώρας, τῆς Λαοδηγητρίας (=Αγωδιανῆς), τοῦ Ἀγ. Μηνᾶ, τοῦ Ἀγ. Ὑπατίου (=Παναγία Δεξιά) καὶ τέλος τοῦ Ἀγ. Νικολάου. Ἀξίζει νὰ σημειωθεῖ ὅτι τὴν Μητρόπολη τὴν ἐποχὴ ἐκείνη ἀποτελοῦσαν ἡ ἐκκλησία καὶ τὸ κτήριο ὅπου ἔδρευε ὁ μητροπολίτης. Σχετικὰ σημειώνει τὰ ἐξῆς ὁ Μιχαὴλ Χατζῆ Ἰωάννου στὴ μελέτη του «Ἀστυγραφία Θεσσαλονίκης ἥτοι τοπογραφικὴ περιγραφὴ τῆς Θεσσαλονίκης» ποὺ δημοσιεύθηκε στὰ 1880: «Μητρόπολιν λέγοντες σήμερον, ἐννοοῦμεν ἀπλῶς τὴν ἐκκλησίαν καὶ τὴν οἰκοδομὴν ἐν ἣ ἔδρευε ὁ Μητροπολίτης. Ἡ νῦν Μητρόπολις τῆς Θεσσαλονίκης κεῖται ἐν τῷ μέσῳ τῆς πόλεως, ἀλλὰ κατὰ τὴν παραλίαν, ἐν τῷ μέσῳ σχεδὸν τῆς γραμμῆς ἣν σχηματίζει αὕτη. Τιμᾶται ἐπ' ὀνόματι τοῦ ἁγίου Δημητρίου, τῆς Ἀγίας Θεοδώρας, καὶ τοῦ Παλαμᾶ οὗ φέρει καὶ τὸ σῶμα· ἀλλὰ δὲν ἔχει ἄλλο ὄνομα παρὰ μόνον Μητρόπολις»¹.

Ἀπὸ τότε χρονολογοῦνται οἱ δώδεκα συνοικίες-ἐνορίες τῆς Θεσσαλονίκης μὲ τὴν ἴδια ἀκριβὴς ὀνομασία; Πρέπει νὰ θεωρηθεῖ πιθανὸν ὅτι ἡ πο-

1. Μιχαὴλ Χατζῆ Ἰωάννου, Ἀστυγραφία Θεσσαλονίκης ἥτοι τοπογραφικὴ περιγραφὴ τῆς Θεσσαλονίκης, Θεσσαλονίκη 1880, ἐκδ. β' «Νέας Πορείας» 1976, σ. 96-97, 98, Κ. Γ. Μωραϊτοπούλου, Τοπογραφία Θεσσαλονίκης πρὸς διδασκαλίαν τῆς πατριδογραφίας ἐν τοῖς δημοτικοῖς σχολείοις, Ἀθήναι 1882, σ. 17.

λεοδομική αυτή διάταξη επικράτησε ιδίως μετά τον έποικισμό σ' αυτή χιλιάδων Έβραίων, που προέρχονταν από διάφορα μέρη της Ευρώπης, ιδίως από τη Γερμανία, Ίσπανία, Σικελία, Κάτω Ίταλία, Πορτογαλία και Προβηγκία (1470-1500 περίπου)¹. Αυτοί πυκνοκατοίκησαν την περιοχή κάτω από τα παραθαλάσσια τείχη και ιδίως προς τὸ μέρος τοῦ λιμανιοῦ, μέσα ἀπὸ τὴν Πύλη τῆς Σκάλας (Ίσκειλὲ καπουσού), καὶ σχημάτιζαν κατὰ τὰ μέσα τοῦ 17ου αἰώνα 56 συνοικίες, ὅπως μᾶς πληροφορεῖ ὁ Έβλιὰ Τσελεμπί². Ὡστε ὀριστικά ἡ κατὰταξη τῶν θρησκευτικῶν κοινοτήτων κατὰ συνοικίες νομίζω ὅτι πρέπει ν' ἀναχθεῖ στὰ χρόνια μετὰ τὰ μέσα τοῦ 15ου αἰώνα. Οἱ Τοῦρκοι συνοικίστηκαν κυρίως στὸ ἐπάνω μέρος τῆς πόλης, ἐκτὸς ἀπὸ τὴν περιοχὴ τῆς μονῆς Βλατάδων, γύρω ἀπὸ τὴν ὁποία συναθροίστηκαν πολλὲς ἑλληνικὲς οἰκογένειες³. Οἱ ἄλλες ἑλληνικὲς συνοικίες βρίσκονταν κυρίως κάτω ἀπὸ τὶς μουσουλμανικὲς, ὅπως λέγει ὁ Έβλιὰ Τσελεμπί, σὲ μέρος ἐπίπεδο πρὸς τὸ ἀνατολικὸ μέρος τοῦ τείχους, δηλαδὴ πρὸς τὸ σημερινὸ τόξο τοῦ Γαλερίου (Καμάρα) καὶ τὴν πλατεία τοῦ Ἱπποδρομίου. Ὁ Τοῦρκος περιηγητὴς μνημονεύει 48 συνοικίες τῶν μουσουλμάνων καὶ 16 τῶν Χριστιανῶν, Ἀρμενίων, «Ρωμιῶν», Φράγκων, Σέρβων, Βουλγάρων καὶ «Λατίνων», τὶς ὁποῖες ὅμως δὲν τὶς ἀριθμεῖ μὲ τὰ ὀνόματά τους, ὥστε νὰ μπορούμε νὰ τὶς ἀντιπαραβάλλουμε πρὸς τὶς ἀντίστοιχες τοῦ κώδικά μας. Ἄν ἀφαιρέσουμε ὅμως μιὰ τῶν Φράγκων, στὴν ὁμώνυμη βέβαια σύγχρονη συνοικία, μιὰ τῶν Ἀρμενίων, μιὰ τῶν Σέρβων καὶ τῶν Βουλγάρων μαζί ἀσφαλῶς καὶ μιὰ τῶν «Λατίνων» (ἐννοεῖ τῶν Βλάχων)⁴, τότε καταλήγουμε πάλι στὶς 12 συνοικίες τῶν Ἑλλήνων πού βρίσκουμε καὶ δυὸ αἰῶνες ἀργότερα, στὴν ἐποχὴ δηλαδὴ τοῦ κώδικά μας. Ἐπομένως ἡ θέση καὶ ὁ ἀριθμὸς τῶν ἑλληνικῶν συνοικιῶν μετὰξὺ 1500-1850 δὲν φαίνεται νὰ παρουσιάζει σπουδαῖες ἀλλαγές.

Ἡ συγκριτικὴ ἀνάλυση τῶν στοιχείων τοῦ χειρογράφου εἶναι δυνατόν νὰ μᾶς δώσει πορίσματα ὄχι μόνο γιὰ τὸν ἀριθμὸ τῶν φορολογησίων κάθε συνοικίας καὶ γιὰ τὴν οἰκονομικὴ εὐρωστία τῶν μελῶν της, ἀλλὰ ἔμμεσα καὶ γιὰ τὴ δημογραφικὴ της πυκνότητα. Παρακάτω δίνω τὸν πίνακα τῶν φορολογησίων κατὰ συνοικίες καὶ ἀπέναντι τοῦ ἀριθμοῦ τους σημειῶνῶ τὸ ποσὸ πὺν συνολικὰ πληρώναν αὐτοί:

1. Βλ. Α. Vacalopoulos, A History of Thessaloniki, Θεσσαλονίκη 1972, σ. 76-77.

2. Νίκηφόρου Μοσχόπουλου, Ἡ Ἑλλάς κατὰ τὸν Έβλιὰ Τσελεμπί, ΕΕΒΣ 16 (1940) 352

3. Vacalopoulos, ἔ.ἀ., σ. 75.

4. Μοσχόπουλου, ἔ.ἀ., ΕΕΒΣ 16 (1940) 352, Ὁ Μοσχόπουλος (ἔ.ἀ., σ. 392 ὑπ. 1) νομίζει ὅτι «Λατῖνοι» εἶναι οἱ καθολικοὶ Τοῦρκοι ὑπήκοοι, ἀλλὰ πιθανότερη θεωρῶ τὴ γνώμη τοῦ Β. α. σ. Δημητριάδη, Ἡ Κεντρικὴ καὶ Δυτικὴ Μακεδονία κατὰ τὸν Έβλιὰ Τσελεμπί, Θεσσαλονίκη 1973, σ. 70-71, ὅτι πρόκειται γιὰ βλαχόφωνους.

Συνοικία	Κάτοικοι	Γρόσια
Ἀγ. Ἀθανάσιος	92	4.465
Ἀγ. Ὑπάτιος	78	2.170
Νέα Παναγία	53	2.050
Ἀγ. Νικόλαος	48	2.740
Παναγούδα	38	1.690
Ὑπαπαντή	38	1.110
Ἀγ. Μηνᾶς	34	885
Ἀγ. Κων/νος	24	875
Μητρόπολη	22	980
Τζαοὺς μοναστήρ	19	700
Ἀγ. Θεοδώρα	11	860
Λαγωδιανή	11	380

Ἀπὸ τὴν κατάταξη αὐτὴ βλέπουμε ὅτι, κατὰ τὰ μέσα τοῦ 18ου αἰῶνα ἐπάνω ἀπὸ τὴ σημερινὴ συνοικία τοῦ Ἀγ. Δημητρίου, δηλαδὴ σὲ περιοχὲς κατοικοῦμενες ἀπὸ Τοῦρκους, ἐξακολουθοῦν νὰ ὑφίστανται δύο νησίδες τοῦ ἑλληνισμοῦ, μὰ γύρω ἀπὸ τὴ μονὴ Βλατάδων καὶ ἡ ἄλλη γύρω ἀπὸ τὴ Λαοδηγήτρια, καὶ ὅτι αὐτὲς οἱ συνοικίες ἔχουν μικρὸ ἀριθμὸ ἑλληνικοῦ πληθυσμοῦ καὶ οἰκονομικὰ ἀσθενή, ὅπως φαίνεται, ἀπὸ τὰ ποσὰ ποὺ καταβάλλουν. Ἀξιοσημείωτο εἶναι ὅτι ἐπέζησαν οἱ νησίδες αὐτὲς μέσα σὲ συμπαγεῖς τουρκικοὺς πληθυσμούς. Ὁ ἑλληνισμὸς συγκεντρώνεται κυρίως, ὅπως καὶ παλαιότερα, στὴν περιοχὴ ποὺ ὀρίζεται ἀπὸ τὸν σημερινὸ Ἀγ. Νικόλαο, ὅπου βρίσκεται καὶ ἡ πλουσιότερη ἑλληνικὴ συνοικία μὲ 48 φορολογήσιμους καὶ μὲ ποσὸ ἀντισιμῶματος *bedel* 2.740 γρόσια, ὡς τὸ σημερινὸ Συντριβάνι, δηλαδὴ ὡς τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Ἀγ. Ὑπατίου (Παναγία Δεξιὰ) μὲ πυκνὸ καὶ εὐρὺστο οἰκονομικὸ πληθυσμὸ. Στὸ μέσο τῆς εὐθείας αὐτῆς νοτῆς γραμμῆς βρίσκεται ἡ συνοικία τοῦ Ἀγ. Ἀθανασίου, ἡ ὁποία εἶναι ἡ πολυαριθμότερη καὶ συγκεντρώνει σχετικὰ εὐπορους κατοίκους. Ὑπάρχει μιὰ προέκταση τοῦ ἑλληνικοῦ πληθυσμοῦ πρὸς τὸν Ἅγιο Κωνσταντῖνο καὶ πρὸς τὴν Νέα Παναγία. Μεμονωμένες νησίδες Ἑλλήνων βρίσκονται στὸν Ἅγιο Μηνά, στὴν Ἀγ. Θεοδώρα, καὶ Μητρόπολη μέσα σὲ ἐβραϊκοὺς πληθυσμούς.

3. Οἱ συντεχνίες καὶ τὰ ἐπαγγέλματα. Τὴν ἐποχὴ αὐτὴ οἱ περισσότεροι κάτοικοι τῆς Θεσσαλονίκης, ἐκτὸς ἀπὸ λιγοστοὺς Ἑλληνες ἐμπόρους, βιομηχάνους, γιατροὺς, νομικοὺς καὶ δασκάλους, ἀσχολοῦνται μὲ τὰ βιοτεχνικὰ ἐπαγγέλματα καὶ εἶναι ὀργανωμένοι σὲ συντεχνίες¹. Ὁ

1. Βλ. σχετικὰ Γεωργίου Κ. Χριστοδούλου, Ἡ Θεσσαλονίκη κατὰ τὴν τελευταίαν ἑκατονταετίαν, Ἐμπόριον-Βιομηχανία-Βιοτεχνία, Θεσσαλονίκη 1936, σ. 45-48,

καταστιχογράφος μας αναφέρει τὰ παρακάτω επαγγέλματα: Μεγάλοι βα-
κάληδες, ψωμάδες, γουναράδες, άμπατζήδες¹, κάπηλοι, ουζουμτζήδες², ά-
κτάρηδες³, τουτουντζήδες⁴, ζαχαρατζήδες, βογιατζήδες⁵, κουντουράδες⁶, πα-
πουτζήδες, σαμαράδες, μικροί βακάληδες, άσταρτζήδες⁷, ραπτάδες, για-
πουτζήδες⁸ και καϊκτζήδες⁹.

Στὴ συνέχεια παραθέτω τὸν πίνακα τῶν συντεχνιῶν μὲ τὸν ἀριθμὸ τῶν
προσώπων ποὺ τὶς ἀπαρτίζουν, καθὼς καὶ τὸ συνολικὸ ποσὸ τοῦ bedel ποὺ
πλήρωνε ἡ καθεμίᾳ. Ἀξίζει νὰ σημειωθεῖ ὅτι οἱ συντεχνίες τῶν γιαπου-
τζήδων καὶ τῶν καϊκτζήδων δὲν ἀναφέρονται ὡς ὀργανωμένες. Ὁ συγγρα-
φέας τοῦ κώδικα μνημονεύει μόνον τὸ ποσὸ τοῦ bedel ποὺ πλήρωναν.

Συντεχνία	Ἐπαγγελματίες	Γρόσια
Γιαπουτζήδες	—	4.000
Ψωμάδες	68	3.515
Παπουτζήδες	65	2.235
Κουντουράδες	55	1.845
Γουναράδες	37	2.140
Μεγάλοι βακάληδες	35	2.405
Ζαχαρατζήδες	29	1.085
Ουζουμτζήδες	26	1.375

50-51, ὅπου καὶ ἀριθμοῦνται οἱ συντεχνίες τῆς Θεσσαλονίκης στὰ μέσα καὶ τέλη τοῦ
19ου αἰῶνα. Κατάλογο τῶν ἐλληνικῶν συντεχνιῶν ἀπὸ τὰ μέσα τοῦ 18ου αἰῶνα ὡς τὶς ἀρ-
χές τοῦ 19ου βλ. στοῦ Κωνσταντίνου Δ. Μέρτζιου, Συμπλήρωμα εἰς τὰ «Μνη-
μεῖα Μακεδονικῆς Ἱστορίας», ἀνάτυπο ἀπὸ τὸν τόμο στὴ μνήμη τοῦ Κ. Ι. Ἀμάντου, Ἀ-
θήναι 1960, σ. 62, Κ. Βακαλοπούλου, Ἀνέκδοτα ἱστορικά στοιχεῖα ἀναφερόμε-
να στὴν Μακεδονία πρὶν καὶ μετὰ τὸ 1821, σ. 22, Κ. Γ. Μωραϊτοπούλου, Τοπο-
γραφία Θεσσαλονίκης, σ. 27.

1. Κατασκευαστὴς χοντροῦ, μάλλινου ὑφάσματος, ἀπὸ τὸ ὁποῖο γίνονται ἐπίσης τὰ
ὁμώνυμα σακάκια. Γιὰ τὴν παραγωγή μάλλινων ὑφασμάτων (=ἀμπάδων) στὴ Μακεδονία
κατὰ τὸ 18ο καὶ 19ο αἰῶνα βλ. Félix Beaujour, Tableau du commerce de la Grèce,
Paris 1800, σ. 135-156, Ν. Svoronos, Le commerce de Salonique au XVIIIe siècle, Paris
1956, σ. 238-260, Ἀποστόλου Ε. Βακαλοπούλου, Ἱστορία τῆς Μακεδονίας
(1354-1833), Θεσσαλονίκη 1969, σ. 495, Κωστή Μοσκόφ, Θεσσαλονίκη 1700-1912,
Τομὴ τῆς μεταπρατικῆς πόλης, Θεσσαλονίκη 1973, σ. 48.

2. üzümci = σταφυλᾶς.

3. aktar = μυροπώλης, μικροπωλητὴς διαφόρων πραγμάτων.

4. tütüncü = καπνοπώλης.

5. boyacı = αὐτὸς ποὺ βάφει νήματα, ὑφάσματα κ.λ.

6. kundurac = αὐτὸς ποὺ κατασκευάζει ἢ πούλᾳ κουντούρια, εἶδος παπουτσιῶν.

7. astar = φόδρα, αὐτὸς ποὺ κατασκευάζει ἀστάρια, φόδρες.

8. yapıcı = χτίστης.

9. kayıkçı = ἰδιοκτῆτες καϊκιῶν.

Μικροὶ βακάλῃδες	26	1.110
Ἀσταρτζήδες	21	740
Βογιατζήδες	20	720
Τουτουτζήδες	18	1.165
Κάπηλοι	17	940
Ἀκτάρηδες	—	1.200
Καϊκτζήδες	14	1.235
Ραπτάδες	13	335
Ἀμπατζήδες	11	1.020
Σαμαράδες	11	390

Ἐξετάζοντας τὸν παραπάνω κατάλογο βλέπουμε ὅτι τὰ μνημονεύμενα 18 ἐσνάφια εἶναι τὰ συνηθισμένα μιᾶς πόλης τῆς τουρκοκρατίας, τὰ ὁποῖα ἐξυπηρετοῦν τὶς κοινὲς σχεδὸν ἀνάγκες τῶν κατοίκων. Δὲν παρατηροῦμε δηλαδὴ ἓνα ἰδιότυπο τοπικὸ εἶδος συντεχνίας. Διαπιστώνουμε ὅμως ὅτι ὑπάρχουν μεμονωμένοι εἰδικοὶ τεχνίτες ἢ ἐπαγγελματίες, π.χ. κλειδαράδες, ψαράδες, δάσκαλοι, μαραγκοὶ, ἐργάτες. Ὅπως συμπεραίνουμε ἀπὸ τὸ σχετικὸ πῖνακα, οἱ περισσότεροι ἀπὸ τοὺς στρατευσίμους ἀπασχολοῦνται σὲ ἀρτοποιεῖα, ὑποδηματοποιεῖα, γουναράδικα καὶ σὲ μεγάλα παντοπωλεῖα, δηλαδὴ ἐξυπηρετοῦσαν κυρίως ἅμεσες ἀνάγκες τῆς ζωῆς. Ἄν μεταξὺ αὐτῶν βρίσκονται καὶ οἱ γουναράδες, αὐτὸ πρέπει νὰ ἐξηγηθεῖ μὲ τὴν ὑπόθεσιν ὅτι ἐξυπηρετοῦσαν ἀνάγκες εὐρύτερης περιοχῆς καὶ ἔκαμαν ἀσφαλῶς ἐξαγωγὰς πρὸς διάφορες κατευθύνσεις τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ. Οἱ συντεχνίες τῶν γιαπουτζήδων, τῶν ψωμάδων, τῶν παπουτζήδων, τῶν κουντουράδων, τῶν γουναράδων καὶ τῶν μεγάλων βακάλῃδων συγκεντρώνουν τὰ περισσότερα μέλη καὶ ὑπόκεινται στὴν ὑψηλότερη φορολογία τοῦ *bedel*. Τὸ γεγονός αὐτὸ μᾶς ὁδηγεῖ στὸ συμπέρασμα ὅτι τὰ ἐσνάφια αὐτὰ ἀνέπτυσαν τὴν ἐποχὴ ἐκείνη ἔντονη ἐπαγγελματικὴ καὶ οἰκονομικὴ δραστηριότητα. Ὁ κατάλογος τῶν συντεχνιῶν μᾶς δίνει μιὰ ἀνάγλυφον εἰκόνα τῆς ὑπανάπτυκτης ὡς πρὸς τὴ σύνθεσίν της κοινωνίας τῆς Θεσσαλονίκης.

Ἀξίζει νὰ σημειωθεῖ ἀκόμη ὅτι ὅσοι συμμετεῖχαν στὶς συντεχνίες τῶν μεγάλων βακάλῃδων, τῶν ψωμάδων, τῶν οὐζομτζήδων καὶ τῶν τουτουτζήδων καὶ ὑπόκεινταν στὴ φορολογία τοῦ *bedel*, ἀνῆκαν ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον στὴν ἐνορία τοῦ Ἀγ. Ἀθανασίου. Στὸν Ἀγ. Ἀθανάσιο ἐπίσης καθὼς καὶ στὶς ἐνορίες τοῦ Ἀγ. Ὑπατίου καὶ τῆς Παναγούδας ἀνῆκαν κυρίως τὰ ἐπαγγέλματα τῶν ἀμπατζήδων καὶ κουντουράδων. Οἱ ὑπόλοιποι ἦταν διασκορπισμένοι στοὺς δώδεκα μαχαλάδες τῆς Θεσσαλονίκης. Αὐτὸ ἀκριβῶς δείχνει ὅτι οἱ βιοτέχνες βρίσκονταν ἐγκαταστημένοι στὴ σημερινὴ περιοχή μετὰ τὸν Ἀγ. Νικολάου καὶ πλατείας Συντριβανίου, ἐκεῖ δηλαδὴ ποὺ ὑπῆρχε ὁ πυρήνας τοῦ ἑλληνικοῦ πληθυσμοῦ.

Τὰ ὀνόματα τῶν φορολογησίμων καταγράφονται μὲ τὸν ἐξῆς τρόπο: δίδουν τὸ μικρὸ ὄνομα, τὸ πατρώνυμο καὶ τὸ ἐπίθετο, τὸ ὁποῖο μπορεῖ νὰ εἶναι ἢ μόνιμο οἰκογενειακὸ ἢ νὰ ἀντιπροσωπεύει μόνον τὸ πατρώνυμο. Σὲ ὁρισμένα ὀνόματα τὸ ἐπίθετο προσδιορίζεται μὲ τὸ ἐπάγγελμα τοῦ καταγεγραμμένου. Γιὰ ἓνα εἰδικὸ γλωσσολόγο ὁ κώδικάς μας παρουσιάζει ἐνδιαφέρον ὡς πρὸς τὴν ἐτυμολογίαν τῶν διαφόρων ἐπιθέτων. Ἐκεῖνο, τὸ ὁποῖο ἔχουμε τελευταῖο κατὰ σειρὰ ἐπίθετο, συνήθως δηλώνει ἐπάγγελμα τοῦ φορολογησίμου ἢ σπανιότατα τόπο καταγωγῆς. Καὶ στὴν πρώτη περίπτωση διακρίνουμε ἐπαγγελματίες ποὺ δὲν εἶναι ὀργανωμένοι σὲ συντεχνίες, π.χ. σκουπᾶς, σχοινᾶς, καζαντζής, μαραγκός, παχτζεβάνος (= κηπουρός), χαντζής, πινιρλής καὶ ποικιλία ἄλλων ἐπαγγελμάτων. Στὴ δεύτερη περίπτωση ἀναφέρω τὸ ἐπίθετο «σόφιαλη» ποὺ ὑποδηλώνει αὐτόν, ὁ ὁποῖος κατάγεται ἀπὸ τὴ Σόφια.

Ἐπίσης παρατηροῦμε ὅτι μερικά ἐπίθετα εἶναι τὰ ἴδια μὲ ἀντίστοιχα σημερινὰ τῆς Θεσσαλονίκης καὶ ἴσως αὐτοὶ ποὺ τὰ ἔχουν τώρα νὰ εἶναι ἀπόγονοι τῶν ὁμωνύμων τοῦ περασμένου αἰώνα. Ἀπ' αὐτὴν τὴν ἄποψη ὁ κώδικάς μας παρουσιάζει καὶ ἱστορικὸ ἐνδιαφέρον καὶ θὰ εἶναι πολὺ χρήσιμος ὁδηγὸς γιὰ μελλοντικὲς ἀναζητήσεις καὶ ἔρευνες. Ἐνα πρόχειρο κοίταγμα τῶν ὀνομάτων τοῦ καταλόγου μᾶς βεβαιώνει γιὰ τὴν ἑλληνικὴ προέλευση τοῦ συνόλου σχεδὸν τῶν φορολογησίμων. Ἐλάχιστα, κάπου-κάπου, παρουσιάζονται ὀνόματα ποὺ προδίδουν σλαβικὴ καταγωγή. Ἡ βαθμιαία συρροὴ Βουλγάρων παρατηρεῖται μετὰ τὸ βουλγαρικὸ σχίσμα (1870) καὶ μετὰ τὴν ἱδρυση τοῦ βουλγαρικοῦ κράτους (1878). Ἀπὸ τότε οἱ Βούλγαροι εὐνοοῦν τὸν σχηματισμὸ βουλγαρικῆς παροικίας μέσα στὴ Θεσσαλονίκη, κυρίως ἀπὸ σλαβόφωνους τῆς Μακεδονίας. Ἡ προσπάθειά τους ἐντείνεται μετὰ τὴν πραξικοπηματικὴ κατάληψη τῆς Ἀνατολικῆς Ρωμυλίας (1885), ὁπότε πλησιάζουν πρὸς τὸ Αἰγαῖο καὶ ἀρχίζουν συστηματικὴ προπαγάνδα, ἰδίως μὲ τὴν ἱδρυση σχολείων καὶ μὲ τὴν ἐκκλησιαστικὴ ἐπιρροή τῆς Ἐξαρχίας γιὰ νὰ προπαρασκευάσουν τὴ μελλοντικὴ ἑδαφικὴ τους ἐπέκταση.

σ. χφ. 1

Κατάστιχον Προσωπικοῦ φόρου: Μπετελιών
τοῦ Ὁθωμανικοῦ ἔτους ΙΓΛΙ διὰ τὸ = 1865 = ἔτος Χριστιανῶν.
Σεπτεμβρίου: 1 τῶν δώδεκα Μαχαλάδων Θεσσαλονίκης.

No	Μαχαλᾶς Παναγούδας	
1	Νικόλαος Χατζηχρήστου Τζικατζάκη	50
4	Δημήτριος Ἀστερίου προεστοῦ	75
6	Πετράκης μπαλάση βογιατζής	20
7	Δημήτριος Χρήστου τοῦ παπαχρήστου	35

10	Ἀποστόλης ἀναστασίου καλωθῆ	25
13	Ἀντώνιος ἀναστασίου τῆς πατρλοῦδας	20
22	Ἀθανάσιος Γεωργίου σεγίζης ¹	80
	ἀδελφός του Μιχάλης	40
23	Νικόλαος δημητρίου κεφαλᾶ τζαρουχᾶς	50
	ἀδελφός του Γεώργιος τουκμετζής ²	40
		γρ. 435

σ. χφ 2

Παναγοῦδας		
No	Μεταφορά	435
25	Ἰωάννης Ἡλιάδης 62	80
	ἀδελφός του Γεώργιος	60
	ἕτερος Νικόλαος	30
31	Μῆτας κυριάκου ἀλευρᾶς 2 ^ο	60
	2 ^ο	
33	Νάνος Πέτρου ἀπατζῆς 2 ^ο	70
	2 ^ο	
35	Κλεάνθης Γιάνη κουκουλουγιάννη	30
43	Δημήτριος Δήμου Ψαρής	25
	υἱός του Γεώργιος	35
46	Κωσταντῆς μάρκου πουρπούτης	20
54	Ἰωάννης Τράϊκου βακάλης	30
56	Τριαντάφυλος πασχάλη σεκερτζῆς	30
60	Βασίλειος χατζῆ Ἰωσηφίδης διδάσκαλος	50
62	Μιχαήλος χατζῆ Γεωργίου	75
	ὁ ἀδελφός του Βασίλειος	75
		1105

σ. χφ 3

Παναγοῦδας		
No	Μεταφορὰν	1105
63	Μανόλης Σταυράκης Ἰωάννου	40
	ἀδελφός του γιάνκος	20
70	Δημήτριος Γρηγορίου λουλουδᾶ	50
76	Ἰωάννης Ἀθανασίου σιτζάνη	50
77	Μητροφάνης μανόλη τεόβαλη	35
85	Γεώργιος Δημητρ. οἰκονόμου	50
	ἀδελφός του Γιάνκος	35
87	κωστάκης ἀλεξίου κερεστετζῆς ³	50
99	Δημήτριος ἀποστόλου Χατζῆ τζοβελέκη	40
102	Παναγιώτης ΧατζηΧρήστου τζοβελέκη	35
106	Ἀρχιμήδης Ἀργυροπούλου	60

1. seyis = ἵπποκόμος.

2. dökmeçi = χύτης, μεταλλουργός.

3. keresteci = ξυλέμπορος.

122	Ἀναστάσιος Στοῦλου	60
	Σωτήριος Δημητρ. Γιαπουτζή Δογματζίης	35
	Ἀδελφός του Ἀθανάσιος	25
		<hr/> 1690

σ. χφ 4

No	Μητροπόλεως	
8	Βασίλειος Χατζή θεοδώρου φραγγοράπτης	50
27	Ἐλευθέριος Κωνστ. παχτζηβάνος	50
29	Παντελῆς Ἰωάννου	100
37	ἀντώνιος Ποντικέλης	30
	χατζήθεοχάρης Γεώργιος σκουπᾶς	30
53	Γεώργης ἀναστασίου καζαντζής	40
54	Μιχάλης Δήμου	40
56	Γεώργιος Ἰτζίου παχτζεβάνος	60
57	Γεώργιος Δημητρ. γαμβρὸς Νίτη	30
48	Στόϊκος χρήστου κάλφας συμεῶν	30
	ἀδελφός του κύρος μουμτζής	25
	ἀντώνιος κωνστ. ἄμποσούρη	20
70	Γιοβάνης στογιάνου παχτζηβάνος	30
	ἀδελφός του Ἀθανάσιος	30
		<hr/> 565

σ. χφ 5

No	Μητροπόλεως	Μεταφορὰν	
73	Χατζή Κώστας Δημητρίου μουμτζής		50
	υἱός του ἀναστάσιος		25
76	θωμᾶς Ἰωάννου ψαράς		50
	Ἰωάννης Νικολ. ἐργάτης		15
84	Χρήστος ἀνεψιός Τιμτζινας		30
	γυναικἀδελφός του δημήτριος γιοβάνου		30
87	Μιχαήλος Νινῆ		175
	δοῦλος του Δημήτριος Γιοβάνου		40
			<hr/> 980

σ. χφ 6

No	Ὑπαπαντῆς	
1	Βασίλειος Λοῦη σεκερτζής	50
17	Στέριος γεωργίου κλειδαρᾶς	25
21	Μανόλης νικολάου κουτουτζής ¹	50
25	Παναγιώτης Στέριου βασματζής ²	50
26	ἀντώνιος ἀναστασίου κουλουκουτρώνη	30

1. kutucu = κυτιοποιός.

2. basmaci = κατασκευαστής ἢ πωλητὴς μπασμάτων, basma = ὕφασμα λευκό, ἐπάνω στὸ ὁποῖο ἐκτυπῶνονται διάφορα σχέδια.

27	βασιλείος Γεωργίου φραγγοράπη	50
32	Δημήτριος ἀποστόλου	20
	ἀδελφός του κωνσταντίνος	15
33	Μανόλης παπᾶ Ἰωάννου	40
34	Ἀντώνιος σίμου κάλφ: κουντουρ:	20
36	Νάνος χρήστου χωματᾶς	20
	Νάνος Γεωργίου πηγαδᾶς	20
	υἱός του Γεώργιος	15
		405

σ. χφ 7

No	Ὑπαπαντῆς	Μεταφοράν	405
39	Κῶστας Γεωργίου κασάπης		30
41	θεοδωρῆς ἀναστασίου κουλουκουτρόνη		30
	πέτρος ἀνεπιός ἀναστασίου κουλουκουτρόνη		30
46	Γεώργιος Δημητρίου τῆς σοφίας		30
	ἀδελφός του χρήστος		20
	ἔτερος Γιάνκος		20
53	ἀναστάσιος Κωνστ. σκουργιά		35
57	ἀντώνιος ἀναγνώστου ζορμπᾶ		20
	υἱός του σωτήριος		20
	ἔτερος Μιχάλης		20
62	Δημήτριος Μανόλη		20
63	Ἀντώνιος Λαζάρου		30
	υἱός του Γιάνκος		15
69	κωνσταντῆς φράγγου βαρελᾶς		15
			740

σ. χφ 8

No	Ὑπαπαντῆς	Μεταφοράν	740
47	ἀναστάσιος Γιάνη Τακούλη		30
	ἀδελφός του Ἀποστόλης		30
71	κωνσταντῆς καρίπη βακάλης		40
79	σταμάτης ἀντωνίου	30	50
82	Γιάνης κωνσταντῆ κλειδαρᾶς		25
85	Μιχάλης Νικολ. τουφεκτζίης ¹		30
	ἀδελφός του Κῶστας		30
86	Γρηγόριος Νέστορος		40
	υἱός του ἀποστόλης		20
90	Ἀνδρόνικος Νικολ. ἐσκιτζής ²		30
96	Νικόλαος Μανόλη		35
			1100

1. tüfekçi = κατασκευαστής τυφεκίων.

2. eskici = παλιατζής.

σ. χφ 9

Νέας Παναγίας		
1	Δημήτριος Ἰωάννου Κιοζανίτης	80
	υἱός του Θωμᾶς	30
2	Ἀθανάσιος Μηνᾶ	35
	ἀδελφός του Ἰωάννης	25
3	Μῆτας θεοδώρου	50
11	Μιχαήλος δημητρ. καντζᾶς	70
12	Βασίλειος Ἰωάννου	80
14	Θωμᾶς Μιχάλη σχοινᾶς	30
	μιχάλης γεωργίου κωφός	30
17	κωστάκης Δημητρ. πιτζίρα	30
19	Δημήτριος Γρηγορ. χατζιόγλου	75
21	Γρηγόριος Ἰωάννου καρφά	50
28	Εὐθύμιος μιχάλη ψαρᾶς	30
	υἱός του μιχάλης	20
32	χρήστος χατζῆ γγόσιου ψαρᾶς	30
	υἱός του Νικόλαος	30
		695

σ. χφ 10

Νέας Παναγίας		
No	Μεταφοράν	695
33	Σταῦρος χρήστου βασιλείου βαρελάς	30
36	Νικόλαος Γαλάτη παχτζεβάνος	40
	Θεοχάρης Κωνσταντίνου βακάλης	35
39	Γεώργιος Γρηγορίου Τούνοζλου	30
	Ἰωάννης τῆς σουλτάνας φραγγοράπτης	40
40	Γιάνης βασιλείου σινικτζῆς ¹	30
	χρήστος δημητρίου γαμβρός του	50
45	δημήτριος ΧατζῆΓεωργίου μαραγγός	50
49	Γιάνκος θεοδώρου τῆς ψαθοῦς κουντουρᾶς	25
50	ἀντώνιος δημητρ. καζαντζῆς	50
	ἀδελφός του ἀποστόλης	35
54	Σάββας θεοδώρου	30
63	Ἀθανάσιος τζορλιν βογιατζῆς	40
65	Χρήστος καμάρη	1165

σ. χφ 11

Νέας Παναγίας		
No	Μεταφοράν	1165
	ΧατζῆΓεώργιος Νικόλτζιου	35
71	Νικόλαος ἄγγελη τζουκαλάς	20
74	Στέριος Ἰωάννου πιτζήρα	120
75	Νάνος Νικολάου καζαντζῆς	50
76	Χρήστος κωνσταντίνου γαμβρός καλαμπάκα	50

1. çinici = πλακάς.

81	κώστας νικολ. κουντουράς	35
87	Γρηγόριος χατζήΓεωργίου μαραγκός	30
91	Παναγιώτης χατζήΝάνου Παχτζεβάν.	50
	άδελφός του Δημήτριος παχτζεβ.	60
92	Γιάννης δημητρ. μπαμπαλής	35
94	Στέφανος κώστα σταμπούλου άλατζ.	30
	Χρήστος κώστα του κασάπη	30
	Γεώργιος κώστα του κασάπη	25
97	άνδράκη Πανάκου μεζιτζής	30
	Πανάκος Γεωργίου	30
		1795

σ. χφ. 12

Νέας Παναγίας		
No	Μεταφοράν	1795
97	Ἀντώνιος Πανάκου υἱός του	30
	άδελφός του θεοφιλάκης	25
98	Νικόλαος καράς ψαράς	30
	Παναγιώτης λούκα παπουτζής	20
99	άχιλεὺ θεοδώρου παπουτζής	30
105	Θεόδωρος Χρήστου καλαφάτης	35
107	κωστάκης Δημητρίου ψάλτης	60
108	Βασίλειος Ἰωάννου σκουπάς	25
		2050

σ. χφ 13

Ἀγίου Κωνσταντίνου		
No		
5	δημήτριος άθανασίου κλειδαράς	30
	άδελφός του Νικόλαος	30
11	άντώνιος Νάνου ψαράς καρπουζα	45
12	σωτήριος Ἰωάννου σπηταλιώτου	30
13	Κώστας Κωνσταντίνου σχοινάς	30
	υἱός του δημήτριος	30
	έτερος Νικόλαος	30
19	Γιοβάνης Γεωργίου σαραϊδάρ ¹	25
28	άναστάσιος θεοδώρου ζιντζιρλή	40
32	άργύριος Ἰωάννου κιτζής	30
34	Ἀποστόλης Γρηγορ. χαντζής	60
	άδελφός του έλευθέριος κάπηλας	50
	έτερος θωμάς Τουκμετζής	40
36	Μιχάλης Στογιάνου βακαλ.	25
38	άποστόλης Γεωργίου σόφιαλη	50
41	Μιχαήλος δημητρ. καντζά ¹	30
	φραγγοράπητης	

575

1. saraydar = ύπηρέτης.

2. kanci = φλεβοτόμος, βοηθός χειρουργού που κάνει άφάιμαξη.

σ. χφ 14

No	Μεταφοράν	575
42	Μιχάλης κωνσταντ. γιοῦκα βακάλης	30
	ἀδελφός του Γιάνης βακάλης	35
47	Λουκάς Νικολ. βιολιτζής	30
49	ἀποστόλης παπᾶ δημητρίου	35
59	Γεώργιος Δημητράκης Εϊσντζέκ	30
63	χατζησταύρης χατζηθεοδώρου	30
	Δέλιος Γκόσιου μυλωνᾶς	50
	χατζηζάχος εἰς ἐπανωμὴν	60
		875

σ. χφ 15

τζαούση Μοναστηρίου

No		
4	Ἰωάννης τράϊκου καζαντζής	30
10	Πέτρος Ἰωάννου πινιρλής	40
	χατζηαντώνιος χριστοδούλου κουντουράς	40
16	νικόλαος ἄγγελι ἀμπελᾶς	30
19	Ἰωάννης βαγγέλη ζάπρη ἀπατζής	40
	ἀδελφός του Σπύρος	25
25	κώστας Ἰωάννου βακάλης	35
26	Γεώργιος χρήστου τοῦ ἀχτζή ¹	25
37	Νικόλαος σταμάτη παχτζεβαν	35
	υἱός του δημήτριος βακάλης εἰς χαρτάτζ ἐφέντη	40
44	χατζηγεώργιος δημητρ. ἐργάτης	20
52	ἡλίας λάσκαρη σουγιολτζής ²	35
55	κωσταντής δημητρ. μαραγκός	40
		435

σ. χφ 16

τζαούση μοναστηρίου

No	Μεταφοράν	435
57	ἀναστάσιος κωσταντή τῆς μποζιάνας	40
60	στέφανος γεωργίου φραγγοράπτης	40
64	Γεώργιος στέριου βαρελᾶς	30
65	κώστας Ἰωάννου σουγιολτζής	50
74	σταῦρος νάνου ὀρφανός	25
		700

σ. χφ 17

Ἁγίου Ἀθανασίου

3	χατζή Ἀργύριος Ἀντώνιος	40
	υἱός του Ἀντώνιος	60

1. ahçi = μάγειρας.

2. suyolcu = πωλητῆς νεροῦ.

12	Μούσιος ἀναστασίου	40
15	Κυριάκος νικολάου κεραμηδᾶς	
	υἱός του Νικόλαος	20
12	Γεώργιος Νικολ. ναουσαῖος	30
20	γεώργιος ἀντωνίου λαναράς	50
21	Νικόλαος μούσιου λιπινιότης	50
23	Γεώργιος Κώστα τοῦ οὔζουμτζή	30
25	Παναγιώτης ἀθανασίου	30
26	Βασίλειος κυριάκου ἀλευράς	30
	υἱός του Σταῦρος	20
30	Κωστάκης Παναγιώτου ἀπατζής	25
31	δημήτριος Ἰωάννου τζελεπῆ βακάλ	60
34	σταῦρος ἀθανασίου ἀκριβοπούλου	40
45	Γεώργιος Σπίθα Ἀπατζής	45
		590

σ. χφ 18

No	Ἀγίου Ἀθανασίου	Μεταφορά	590
47	Γεώργιος Δήμου Γραμματικὸς		50
55	Ἀναστάσιος σταμάτη τεμριτζής ¹		50
57	νικόλαος φάκα καπουάλα		40
58	Ἀθανάσιος στέριου		25
61	Σταῦρος μιχάλη εἰς Ξανθίδης		40
62	Γεώργιος Λάμπρου		30
63	Ἀθανάσιος Ζήση οὔζουμτζής		25
64	Μήτας χρήστου βασματζής		30
68	Βασίλειος νικολάου εἰς Καπουάνον		60
70	Δημήτριος Γ. Μπλάτζης		200
	υἱός του Γεώργιος		150
	ἕτερος Ἀριστείδης		120
74	Νικόλαος Νάνου Φραγγοράπτης		50
75	Ἀθανάσιος κυπαρίση βακαλ.		40
78	Γεώργιος σαρή κώστα		30
90	Ἀθανάσιος κώστα μουμτζής		50
			1580

σ. χφ 19

No	Ἀγίου Ἀθανασίου	Μεταφοράν	1580
95	Γεώργιος κυπαρίση κηροποιὸς		60
	υἱός του Χρήστος		30
91	Ἰωάννης δημητρίου τοῦ ζαφύρη		120
	ἀδελφός του γεώργιος ἀκτάρης		60
	ἕτερος ἀδελφός του Νικόλαος		20

1. demirci = σιδεράς.

96	Ἰωάννης ἀναστασίου ἀκτάρης	40
99	κῶστας Γεωργίου τοῦ σαραϊδάρη	30
109	κῶστας πασῆλα	30
110	πέτρος θεοδώρου κουτζμανή ¹	40
118	Στέφανος Κ. Τάτη	200
129	Νικόλαος Ἰωάννου βλάχμπη	30
130	Τριαντάφυλλος Σταμάτη	30
131	Γιάνκος Γεωργ. σφοροῦδας	30
132	κωσταντῆς ἀλεξίου θώμου	30
133	ἀναστάσιος κωσταντ. παχῆνα	40
	ἀδελφός του ἀθανάσιος	30
		2400

σ. χφ 20

No	Ἄγιου Ἀθανασίου	Μεταφορά	2400
137	θεοχάρης δημητρ. γρατζάνη		50
144	Νικόλαος Ἰω. τῆς Βάρδινας		150
155	χαράλαμπος Γρηγορίου		40
173	Δημήτριος Γεωργ. Ξανθίδη		50
	ἀδελφός του χρῆστος		80
* 176	Γεώργιος Γρηγορ. Βαρελᾶς		30
	ἀδελφός του νάνος		40
182	Γαβριήλ Ζαρκάδη		100
183	Τυροκόπιος Παπαδόπουλος		175
191	Νικόλαος Γ. Φλώκα		60
194	Γεώργιος Ν. Βαφιάδης		150
201	Γεώργιος Δημητρ. τουζλατζής ²		50
	Παναγιώτης Δήμου μουμτζής		60
204	Παναγιώτης Ἰω. Καζαμίας		20
215	Κωστάκης Ἰω. μαχραματζής ³		75
	υἱός του Πέτρος		25
			3555

σ. χφ 21

No	Ἄγιου Ἀθανασίου	Μεταφορά	3555
229	Ἰωάννης Διαμαντῆ		200
	υἱός του Δημήτριος		50
230	Κωστάκης Κῶνστα		150
231	Κωστάκης σταύρου ὥρολογάς		20
237	Ζιόζιος ΧατζῆΚῶστα		60
252	Ἀθανάσιος τζακνάκης		35
	υἱός του μιχάλης		25
254	ἀναστάσιος Ἰω. τῆς χήρας		30
257	Σταῦρος Τράκα σουγιολτζής		40

1. kocaman = μεγάλοςωμος.

2. tuzlaci (tuzcu) = ἀλάτας.

3. mahramaci = κατασκευαστής ἢ πωλητής σαλίου κεντητοῦ.

	Νικόλαος Δ. Καζαντζής	30
260	Κωσταντής σταύρου εἰς Μπλάτζην	60
	Θεοχάρης Γεωργ. κίλερτζής ¹	20
	κυριακὸς Δαρζελοβίτης	80
236	Λυσίμαχος Δ. Καρίλα	20
284	Γρηγόριος Δήμου ἀδελφὸς τοῦ στέριου βακάλη	30
		4425
σ. χφ 22		
No	Ἀγίου Ἀθανασίου Μεταφορὰ	4425
195	Κωσταντῖνος Δημητρίου γαμβρὸς τῆς Κοζιὸς ἀλευρᾶς	40
		4465
σ. χφ 23		
No	Ἀγίας Θεοδώρας	
4	Νάνος ἀποστόλου καφταντζής ²	60
9	Παναγιώτης Ἰω. τενεκετζής	50
	υἱὸς τοῦ Δημητρίου	30
17	ΧατζήΓεώργιος Χατζηνάκου φραγγοράπτης	40
24	Ἀθανάσιος χαϊδευτοῦ	200
25	Γιανάκης Γεωργ. τζιτζικλή	150
27	Δημήτριος Κωνσταντ. φραγγοράπτης	120
29	Μερκούριος κωνσταντίνου	60
30	μιχαήλος Κωνστ. σχοινᾶ	60
31	Ἀναστάσιος Παπᾶ Κύρου	60
40	Δημήτριος Πέτρου τοῦ Ἑσκιτζή	30
		860
σ. χφ 24		
No	Λαγωδιανῆς	
7	Γρηγόριος χατζήἈναστασίου	20
8	Μιχάλης ἀντων. τοῦ βογιατζή	30
22	Ἰωάννης Βασίλ. δοῦλος	30
	ἀδελφὸς τοῦ Δημήτριος Τσαφτζής	60
27	Νικόλαος Ἰω. μελισᾶς	30
32	Παναγιώτης Γεωργ. παχτζεβ.	25
33	Παναγιώτης Ἀντων. σουγιουλτζής	15
	υἱὸς τοῦ Δημήτριος βακάλης	40
	Δημήτριος Δήμου καντζᾶς	20
	χρήστος Ἰω. Μαλαξιὸς καὶ υἱὸς τοῦ	40
35	Πέτρος ἀθανασίου χτενᾶ	25
		380

1. kilerci = ἀποθηκάριος, οἰκονόμος.

2. kaftanci = κατασκευαστὴς ἢ πωλητὴς καφτανίων.

σ. χφ 25

No	Ἁγίου Μηνᾶ	
12	κωνσταντῆς κυριάκου Πάτραχάνι	40
14	ἀθανάσις σαραντάρης	30
16	Γιοβάννης στογιάνου ἀραμπατζῆς	25
	ἀδελφός του χρῆστος ἀραμπατζῆς	25
19	χατζῆ Δημήτριος Χρήστου κεχαγιάς	70
21	Βασίλειος Στέριου μυλωνᾶς	70
	ἀδελφός του χρῆστος	40
	ἑτερος Νικόλαος	15
23	Εὐθύμιος Γιοβάνου καφετζῆς	30
26	Γιάνκος κωνσταντίνου διδάσκαλος	40
	ἀδελφός του δημήτρης	20
31	Γιάννης Δημητρίου χατζῆς	30
32	Γεώργιος Δημητρ. καλογιάν κουντουράς	20
38	Δημήτριος κυπαρίση τεμερτζῆς	30
43	Δημήτριος ἀντωνίου βακάλης	25
	ἀθανάσιος κυριάκου κουντουράς	20
	κύλφας μανόλη	
		500

σ. χφ 26

No	Ἁγίου Μηνᾶ	Μεταφορὰ	500
43	Κωνσταντῆς παπᾶ Παύλου κουντουράς		20
47	νικόλαος πούλιου παχτζεβάνος		40
	Ἀλέξανδρος δημητρίου τοῦ δηλαδῆ		20
	Δημήτριος ἀναστασίου παχτζεβάνος		30
	Γεώργιος Νικολ. παχτζεβάνος		25
	Δημήτρης κωνσταντ. πούλιου κουντουρ.		25
	κωνσταντῆς δημητρ. τοῦ μουχτάρη		20
	βασίλειος νικολ. κουντουράς		25
	Δημήτριος ἀκριβοῦ κουντουράς ἔμπορος		20
	Δημήτριος Γεωργίου		
	Χατζῆ Γρηγόρης μανόλη γυναικάδελφος		20
	Ἀθανάσιος κωνσταντ. κουντουράς		20
	κωνσταντῆς γεωργ. ὀρφανός		20
	νικόλαος κωνσταντίνου		20
	ἀποστόλης προδάνου		20
			845

σ. χφ 27

No	Ἁγίου Μηνᾶ	Μεταφορὰ	845
	Γιάνκος δημητρίου τοῦ δηλαδῆ		20
	κωνσταντῆς Ἰτζίου τοῦ ἐργάτου		20
			885

σ. χφ 28

No	*Αγίου Ὑπατίου	
2	ἀναστάσιος ζλατάνου σαραϊτάρης	20
1	Γιάνκος Δέλιου μπούχαβο	25
3	Γεώργι στογιάνου κούτου παπουτζής	35
6	στάνκος κύρου έσκιτζής	20
7	ἀντώνιος κωνσταντ. τζαρουχᾶ	25
	ἄδελφός του Γεώργιος	30
8	νικόλας Γιάνη τοῦ μπαχτζεβάνου	20
9	Γιάνης στόϊκου ἐργάτης	20
10	ἀναστάσιος κωσταντ. σιοῦλα	20
11	ἀναστάσιος χρῆστου κύρου καφετζής	20
14	νικόλαος ἰωάννης λουκματζή ¹	25
15	Γιάνκος Γεωργ. Τρίπα	30
22	κωνσταντῆς ἰω. μεζιτζής ²	30
24	δημήτρης βασιλ. σαμολαδᾶς	20
25	γιάνης ἀντων. τῆς βελικοῦδας	15
	νέστορας γεωργίου κουντουράς	30
27	ἀποστόλης γεωργίου βαρελάς	40
30	Γιάνκος ἀποστόλου βασματζής καὶ νακακτζής	40
	Πασχάλης δημητρ. ψωμάς	15
	υἱός του δημήτριος	15
	ἕτερος Γιάνκος	15
		520

σ. χφ 29

No	*Αγίου Ὑπατίου	Μεταφορὰν	
37	σπῦρος Γιάνη τῆς πιλιαφτζοῦς παπουτζής		20
38	ἀντώνιος ἰω. πουρακτζής		40
39	ἀναστάσιος παναγιώτου φραγγοράπτης		30
49	ἀντώνιος ἀθανασίου ἐργάτης		30
	υἱός του ἀναστάσιος κουντουράς		25
53	χατζη Γρηγόριος δημητρ. παπουτζής		15
54	Γιάνης Μηνα χαμάλης		30
55	Γεώργιος Γρηγορ. γκιγγέρ		20
57	κωνσταντῆς δημητρ. τῆς ψαροῦς		20
59	Δημήτριος στογιάνου ἀκριβοῦ ἀκτάρης		70
61	Γρηγόριος ἀγγελάκη λαγουτατζής		30
62	Δῆμος Γεωργίου ἐκκλησιάρης		20
	υἱός του Γεώργιος		20
	ἕτερος υἱός του, κοσταντῆς		20
64	Βαγγέλης Χατζῆθεοδώρου		30
65	Γρηγόριος μαυρονάνου		30
67	ἀντώνιος δημητρ. κατζμοῦρα		50

1. lokmaci = λουκουμάς, ἐδῶ: κατασκευαστῆς λουκουμάδων.

2. mezeci = ὁ πωλητῆς μεζέδων.

	ἀδελφός του Ἀχιλεὺς	25
75	Βαγγέλης ἀθανασίου ἐργάτης	30
	υἱός του Μιχαήλος	20
77	δημήτριος Νικολ. τῆς μουρφούλους	20
		1115

σ. χφ 30

No	Ἀγίου Ὑπατίου Μεταφορὰν	1115
79	Ἡλίας ἐσκιτζῆς	30
80	Χατζῆ Δημήτριος ἀγγελῆ ἐσκιτζῆς	25
84	ἀγγελος χαριζάνη χωματὰς	30
87	ἀγγελάκης γεωργίου ἀσταρτζῆς	30
97	Γρηγόριος Δημητρ. ἐργάτης	20
102	ἀντώνιος Δημητρ. πορτάρης σαρης	20
105	Νικόλαος Δήμου κουντουρᾶς	30
108	Γεώργιος Γιάνη τεμερτζῆς	30
111	ἡλίας Χατζῆ Νικολάου	30
	Νικόλαος στογιάνου παπουτζῆς	20
112	Κωνσταντῖνος Γεωργ. Ψάλτης	60
114	Μιχαήλος Ἰω. Ψάλτης	70
117	Γεώργιος δημητρίου τοῦ μάσιου	30
123	Γεώργιος ἀθανασίου τουκμετζῆς	40
116	κωσταντῆς δημητρ. δοῦλος βακάλης	20
126	Χρήστος Γρηγορ. φακίρτζη ¹	20
137	νικόλος παπᾶ ἀθανασίου γκαλιᾶ	20
141	ἀριστείδης ἀγγέλου Χατζῆ Γκόγγου	20
	ἀδελφός του γεώργιος	20
		1680

σ. χφ 31

No	Ἀγίου Ὑπατίου Μεταφορὰ	1680
144	Γεώργιος ἀγγέλου τεμιρτζῆς	30
145	Γρηγόριος παπᾶ γιάννη βαρελᾶ	30
	ἀδελφός του Κωνσταντῆς	20
147	βαγγέλης χρήστου καραλῆ κουντουρᾶς	20
149	ἀργύριος πασχάλη κουημτζῆς ²	50
	γεώργιος Στέρτιου νακακτζῆς Σέρβος	15
158	Γιάνκος Δημητρίου εἰς μερκούριον καμπάνι	20
160	γεώργιος μιχάλη πουρεκτζῆς	30
	γεώργιος κυπαρίση κάλφας βακαλ.	20
162	Θωμᾶς στεφάνου ἀλατζατζῆς ³	30
167	ἀργύριος γκόσιου ψαρᾶς	40

1. fakirci = φτωχός.

2. kuyumcu = κοσμηματοπώλης, χρυσοχόος.

3. alacaci = κατασκευαστὴς ἢ πωλητὴς ὑφάσματος μεταξωτοῦ ἢ βαμβακεροῦ ποικι-
λόχρου.

175	Κωστάκης ΧατζήΚωνσταντῆ φιδάνου	30
176	Γεώργιος Δέλιου μουμτζής ¹	50
	βασίλειος ρίζου του βακάλη	15
179	Γεώργιος Δημητρίου άπατζής καί νακακτζής	30
189	Νάνος ρούση κουημτζής	60
	υιός του Δημήτριος	
		2170

σ. χφ 32

No	Ἀγίου Νικολάου	
5	Νάνος άθανασίου ράτογλου	150
11	Ἰωάννης Κωνσταντ: έμπορος	70
13	άθανάσιος Δημητρ. λάλα άπατζής	40
14	χρήστος θεοχάρη έσκιτζής	20
	γαμβρός του χριστόδουλος άργυρίου	20
21	άθανάσιος δημητρ. πουρακτζής	40
32	Νικόλαος στέριου παχτζεβάνος	80
33	Μανόλης λαζάρου μοδίστρας	65
37	Δημήτριος Σπύρου Γραμματικός	40
38	Χαρίσης Γεωργίου Σεβράϊος	200
40	Δημήτριος Α. Οικονόμου	200
	υιός του Ἀλέξανδρος	50
51	στέριος βασιλ. σουγιολτζής	30
53	Χρήστος Γρηγορ. κατραντζής ²	50
54	Παναγιώτης Γιάκη άνεψιός Γεωργ.	40
	Χατζή᾽Αντωνίου	
	άδελφός του κωσταντῆς	15
		1110

σ. χφ 33

No	Ἀγίου Νικολάου	Μεταφορά	1110
57	άναστάσιος κωνσταντ. άλευράς		30
59	Νικόλαος παπ᾽ Μιχάλη		60
63	Μιχάλης Γεωργ. Ἰγγλέζου κουντουράς		25
	άδελφός του δημήτριος		25
68	Μιλτιάδης Νικολ. Μπέλου		100
70	Πολύζος Παναγιώτου τοαφτζής ³		85
	άδελφός του άποστόλης		60
75	φίλιππος Ἀλεξίου κουντουράς		30
77	Δημήτριος Χατζή Κ. τζοπάνογλου		100
78	Δημήτριος Χατζή Γ. μπαγλαμαλή		80
	άδελφός του Γρηγόριος		80
	έτερος Νικόλαος		40

1. mumcu = ό κατασκευαστής κεριών.

2. katranci = κατασκευαστής ή πωλητής πίσσας.

3. toafci (tuhafiyeci) = φιλικατζής.

81	δημήτριος ἀλεξίου βακάλης	30
101	Νικόλαος Νάνου βάρδα	20
	ἀδελφός του Γρηγόριος	20
		<hr/> 1895
σ. χφ 34		
No	Ἁγίου Νικολάου	Μεταφορά 1895
109	Δημήτριος ντελμπέρη	50
115	Λάζαρος Ν. Βάρδα	150
116	Ἀντώνιος Νικολάου Μπέλου	75
	Γιάνκος Χατζηθωμά ἀδελφός διάκου	40
119	χρήστος τοῦ Δημητρίου	40
126	χρήστος Ἰω. κουντουράς	25
130	Γεώργιος Νικολάου ἀδελφός ἀποστολίου	20
130	Δημήτριος σίμου Γραμματικός	40
143	ΧατζῆΓιάννης Δημητρίου	100
	υἱός του Γρηγόριος	30
148	Δημήτρ. Κωνσταντ. κουντζίνα	20
149	Μανόλης ΧατζῆΠείκου σαρμάρ	40
150	Ἰωάννης Σακελλαρίου διδάσκαλος	20
152	Σταυράκης μεσθανέ	20
154	Ἀναστάσιος Δημητριάδης ΧατζῆΚώστα	100
		<hr/> 2665
σ. χφ 35		
No	Ἁγίου Νικολάου	Μεταφορά 2665
92	Πέτρος ΧατζῆΠολύζου	75
		<hr/> 2740
σ. χφ 36		
	Ἰσνάφι Μεγάλων Βακάλιδων	
	Νέας Παναγίας	
No 13	Δημήτριος Βαγγέλη	55
	υἱός του Γεώργιος	30
	Παναγούδα	
39	ΧατζῆΓεώργιος χρήστου ἀνεψιός ΧατζῆΜιχαήλου	30
6	Ἀντώνιος Βαγγέλινας	60
56	Κωνσταντ. Δημητρ. Γρατζάνη	70
	ἀδελφός του Γεώργιος	50
	πέτρος δραγιάνου κάλφας τοῦ δημήτρη	
	γέρο-ζιόζιου	40
61	Ἀθανάσιος Ἰωάννου εἰς Γύφτικα	80
	Ἵπαπαντή	
78	Νικόλαος Γεωργίου εἰς Καμάρα	80
67	Θωμάς Βασιλ. τζαούσης	15
	υἱός του Νικόλαος	50
49	Γεώργιος Δημητρ. Γαμβρός τοῦ Δημητρίου	40
	Τζαούση μοναστήρ	
8	Δημητρ. ἀκριβοῦ ἀδελφ. καλογήρου	50

38	Πασχάλης Παναγιώτου	60
	υἱός του Βασίλειος	30
74	Ἀθανάσιος Παναγιώτ. εἰς ρουφι	40
	Ἀγίου Ἀθανασίου	
74	Γιάνκος μιχάλη πιντζίκη	25
24	Γεώργιος Νικολάου εἰς Καμάραν	80
		885

σ. χφ 37

No	Βακάλιδων Μεγάλων Μεταφορά	885
	Ἀγίου Ἀθανασίου	
138	Χρήστος Βασίλ. σαμαρά κτζιοῦμπα	50
	ἀδελφός του ἀντώνιος	30
140	Γεώργιος Δημητρ. κουρδουπλέτζη	80
157	Γούτας Θεοδώρου	20
189	Κωσταντῆς δημητρ. κοκράντη	70
181	Κωσταντῆς Ἰωάννου ψαρᾶ	50
191	Βαγγέλης Κωνσταντίνου	80
	υἱός του Ἀθανάσιος	40
	ἕτερος Σωτήριος	20
204	Γιάνκος Νικολ. λαγουτάρη	40
235	Δημητρ. Νικολ. γερο ζιόζιου	25
	Ἀγ. Θεοδώρας	
39	Μιχάλης ἀθανασ. εἰς Σκάλα	80
	υἱός του Γεώργιος	20
	Λαγωδιανή	
33	Ἀθανάσιος Παναγιώτου νοούτογλου	50
	Ἀγ. Ὑπατίου	
36	Γρηγόριος Δ. στάμπολου	45
	ἀδελφός του Χρήστος	
154	Γεώργιος Ἰωάννου σίσκος	60
	Ἀγ. Νικολάου	
61	Ντζήμας Πασχάλη	90
	ἀδελφός του Ἀθανάσιος	50
		1820

σ. χφ 38

No	Μεγάλων Βακάλιδων Μεταφοράν	1820
	Ἀγ. Νικολάου	
72	ΧατζῆΜιχαήλος ΧατζῆΚωνσταντ.	175
49	Γιάννης Ζήση	30
	υἱός του Βασίλειος	60
	ἕτερος Ἀποστόλης	20
	Νικόλαος Ἠλία	120
84	Γεώργιος Δημητρ. χαρδαλιᾶ	120
	ἀδελφός του Βασίλειος	60
		2405

ὅσοι ἐκ τοῦ ἱσναφίου ἔμειναν ἔξω

	Παναγούδα	
39	δημήτριος χρήστου ἀνεψιὸς ΧατζήΜιχαήλ	30
	ἀδελφός του σπύρος	20
43	Μόσχος Μόσχου	20
61	χρήστος δημητρ. τοῦ κοβατζή	30
	Ἄγ. Ἀθανασίου	
204	κωνσταντῖνος Νικολ. τοῦ λαγουτάρη	35
181	Γεώργιος Ἰωάννου τοῦ ψαρά	20
	Λαγωδιανῆς	
33	Νικόλαος Παναγιώτου τοῦ σουγιολτζή	30
	Ἄγ. Νικολάου	
130	Γρηγόριος σίμου κάλφο εἰς Γύφτικα	30
		215

σ. χφ 39

	Βακάλιδων Μεγάλων ἔξω τοῦ ἱσναφίου	
No	Μεταφορὰν	215
	Ἄγ. Μηνᾶ	
	Ἀθανάσιος Πανταζή εἰς Γύφτικα	50
		265

σ. χφ 40

	Ψωμάδων	
	Παναγούδας	
12	ἀθανάσιος φάκα	25
59	Κωνσταντῆς γεωργίου γανώση	30
86	Γρηγόριος Γεωργίου μπίλη	25
	ἀδελφός του Μερκούριος	20
90	Ἀγγελος Δημητρίου	100
91	Νικόλαος φάκα	40
	ἀνεψιός του Γεώργιος Δ. Γιαννόπουλου	20
120	Δημήτριος Νάκου	40
	Μητροπόλεως	
52	Γεώργιος Τραγιάνου	20
	Μούσιος δήμου σβοῦγγα	20
	Ἀντώνιος Γεωργίου καλόγηρος	25
	Ὑπαπαντῆς	
49	Ἀθανάσιος Νικολάου τζόμου	20
71	βαγγέλης Γεωργίου καρίπ.	25
35	Δῆμος Ἰωάννου Γισί Γιόλ	50
	ἀντώνιος ἀναστασίου τζαπούλη	30
49	Γιάνκος παπᾶ Δημητρίου	50
		540

σ. χφ 41

No	Ψωμάδων	Μεταφορὰν	540
	τζαούση μοναστήρ		
23	παράσχος Γιάνη		40

	Ἀγ. Ἀθανασίου	
21	Γεώργιος Δήμου κάπρη	60
	υἱός του μιχάλης	35
	ἕτερος Δημήτριος	30
	ἕτερος βασίλης	15
56	Μιχάλης Ν. μπλαχάβα	50
	υἱός του σωτήριος	30
	ἀδελφός του φώτης	40
57	κώστας μπουμπαρη	50
64	Γεώργιος Βάμβα	40
103	κωσταντῆς ἀθανασίου δάφνη	40
104	ἀναστάσιος μούσιου σβογγα	20
107	Γιάνκος ἀναστασίου πλαχάβα	50
112	ἀντώνιος ἀναστασίου κόμνου	20
124	Ἀθανάσιος παπᾶ Γεωργίου	200
126	Γιανούλης Μπογδάνου	150
147	ἀντώνιος Γεωργίου λουμπούτη	60
	ἀδελφός του Γρηγόριος	40
		1510

σ. χφ 42

No	Ἀγίου Ἀθανασίου	Μεταφοράν	1510
151	κώστας νίκου κόμνου		50
171	Ντζήμας Ἰω. λουπούτη		200
	υἱός του γεώργιος		50
178	χατζῆΔημήτριος Σωτηρίου		50
	ἀδελφός του Γιάνκος		40
	ἕτερος Κωστάκης		25
179	κωστάκης Νικολ. συντίλα		40
	ἀδελφός του Βασίλειος		30
	Σωτήριος Βάμβα		15
203	Γεώργιος χάλα παχέος		150
	υἱός του Δημήτριος		50
	Δημήτριος Γ. Πατριάρχη		15
	Ἐλευθέριος Ν. κασοῦμ		40
	Γιάννης Γεωργίου καπάκη		30
	υἱός του μιχάλης		20
	Κωστάκης Δημητρ. παπᾶ Γεωργίου		90
	Κωσταντῆς ἀθανασίου παπᾶ Γεωργίου		70
	ἀδελφός του νικόλαος		60
115	δημητρ. Γιανούλ. μπουγγικουρ		20
			2555

σ. χφ 43

No	Ψωμάδων	Μεταφοράν	2555
	Ἀγ. Μηνᾶ		
34	γεωργ. κωνσταντ. τζιολάκογλου		50
	Ἀγίου Ὑπατίου		

72	κωσταντῆς νταλῆ Γεωργίου	60
	Ἄγ. Νικολάου	
38	Γιανούλης μουῖα	30
	υἱὸς τοῦ ἀθανάσιος	25
	Γεώργιος ντοῦμα	20
47	Γιάννης Γεωργίου ἁγία παρασκευῇ	70
	γαμβρὸς τοῦ Ἱωάννου	50
50	Θεόδωρος γρηγορίου	30
59	κωσταντῆς γεωργίου	25
69	κωσταντῆς νάκου	50
	Γεώργιος στέριου ζάζου	
	ἀδελφὸς τοῦ Γρηγόριο	
65	Βαῖα Δημητρίου	80
91	κωσταντῆς Ἰω. λουμπότης	200
117	Κωσταντῆς Γεωργ. Πίκα	50
	ἀδελφὸς τοῦ βασίλειος	50
	φώτιος δημητρ. ἀνεψ. λουμπότη	30
		3515

σ. χφ 44

Γουναράδων		
No	Παναγούδα	
2	Γρηγόριος Πολύζου κότηζογλου	120
	υἱὸς τοῦ Γεώργιος	50
	Χατζηγιάννης διαμαντῇ	70
	Μητροπόλεως	
9	ἀντώνιος χρήστου	30
7	θεοδωρῆς χατζῆΔημητρίου	40
	Ἰπαπαντῇ	
30	Γρηγόριος Ἱωάννου	60
30	χρήστος παναγιώτου προγονὸς νάνου	
	χωματᾶ	20
78	Δημήτριος Ἰω. κότηζογλου	70
	Νέας Παναγίας	
59	ΧατζῆΚωσταντῆς νικόλτζου	30
67	Γεώργιος παπαμανόλη οἰκονόμου	40
69	ἀντώνιος μάρκογλου	55
	υἱὸς τοῦ Χρήστος	25
	ἕτερος Παναγιώτης	20
96	ΧατζῆἈντώνιος γεωργίου	40
106	ἀθανάσιος Δημητρίου	30
	Ἄγ. Κωνσταντίνου	
11	Νέστορ Νικολάου καρπούζα	30
		730

σ. χφ 45

Γουναράδων		
No	Ἄγ. Κωνσταντίνου	Μεταφορὰ 730
61	Χατζημιχάλης χατζηχρήστου	30

	Τζούση μοναστήρ	
42	Δημήτριος Νάνου του μουχτάρη	70
	Ἀγ. Ἀθανασίου	
168	Χρήστος Χατζηάντωνίου Λαγκαζαλ	30
	υἱός του ἀντώνιος	25
	ἕτερος γιαννους	15
227	Παναγιώτης στέριου καρπουζα	50
	Ἀγ. Θεοδώρας	
218	ἄγγελος Ζάπρη	50
	Ἀγ. Μηνᾶ	
222	προκόπιος δημητρ.	30
	υἱός του γιάνκος	35
	ἕτερος κωσταντής	35
	Ἀγ. Ὑπατίου	
234	Χατζῆ Παναγιώτης βασιλ.	40
293	Χατζῆ Γιάννης γοῦτα	30
	υἱός του ἡλίας	20
	Ἀγ. Νικολάου Χατζηθωμᾶς Χατζῆ Γουσίου	150
	υἱός του Γεώργιος	50
	ἕτερος Χριστόδουλος	40
	ἕτερος Νικόλαος	30
		1460
σ. χφ 46		
No	Γουναράδων Μεταφορὰ	1460
77	Γεώργιος Χατζῆ Κ. τζοπάνογλου	150
	ἄδελφός του Μερκούριος	50
107	Κωσταντής Μῆτα	60
108	Δημήτριος ἀντωνίου παλάφτζαλ	90
	Ἀγ. Μηνᾶ	
	Γεώργιος Ἰωάννου τοῦ ἀραπατζῆ	35
	Ἀγ. Ὑπατίου	
35	Ἀθανάσιος κάλφας κότεζογλου	30
	Παναγοῦδα	
109	Χατζηγρηγορίου Χατζῆ Ν. γκουλουμέχα	15
110	κωνσταντ. Ν. γκουλουμέχα	20
	ἄδελφός του σωτήριος	25
	Ὑπαπαντῆ	
2	ἄξέντιος κυπαρίση	15
	υἱός του γεώργιος	20
	ἕτερος Δημήτριος	15
	Νέα Παναγοῦδα	
18	Γεώργιος Γραμμένου	20
59	Γιάνκος μῆτα	20
	Ἀγ. Κωνσταντίνου	
29	Χατζηγεώργιος Χατζῆ Δ. ἀναγνώστου	25
47	στογιάννης χρήστου καλκισλῆς	25
		2075

σ. χφ 47

No	Γουναράδες	Μεταφορὰ	2075
	ἸΑγ. Ὑπατίου		
29	Θεοδωρῆς παπᾶ χρῆστου		20
76	παναγιότης μανολ. ζλατουδης		20
	ἸΑγ. Ἀθανασίου		
2	μανόλης ἀναστασίου μαλούδη		25
			<hr/> 2140

σ. χφ. 48

No	Ἀπατζήδων		
	Παναγούδας		
58	Χατζῆ Ἀξέντιος δημητρίου		70
	Μητροπόλεως		
57	Θωμᾶς Ἰωάννου		45
	ἸΥπαπαντῆς		
76	ἀποστόλης Β. γαμβρὸς σιοῦτα		40
	Νέας Παναγίας		
24	Γεώργιος Γιακωμῆ		150
67	ἀλέξιος παπᾶμανὸλ. οἰκονόμου		50
	ἸΑγ. Κωνστ.		
40	γεώργιος δημητρίου		30
63	Παναγιώτη στέριου μαλῶτα		30
	ἸΑγ. Ἀθανασ.		
7	μερκούριος Χατζῆ Ἀναστασίου		120
25	Κωστάκης Ἀθανασίου		50
28	δημήτριος Χατζῆ Ν. Μαύρου		50
	ἀδελφός του Ἰωάννης		40
44	Μιχαήλος τῆς Ἀνθίτζας		40
65	Ἀθανάσιος στέριου		60
117	δημήτριος Μαργιανοῦ		55
127	Μάρτιος Πέτρου		50
141	Λάζαρος Μῆτα		60
			<hr/> 940

σ. χφ 49

	Ἀπατζήδων	Μεταφορὰ	940
	ἸΑγ. Ἀθανασίου		
153	Παναγιώτης Γ. γκόσιου		40
	ἸΑγ. Ὑπατίου		
132	Γεώργιος Δημητρίου		90
	υἱὸς του Κωστάκης		20
	ἸΑγ. Νικολάου		
3	Νάνος Μόσχου		90
	υἱὸς του Γεώργιος		60
34	χατζηχρήστος Δ. λαδᾶ		70
	ἀδελφός του Γεώργιος		30
74	Κωνσταντῖνος Ν. Μαγείρου		150

90	Βασίλειος Κ. Μποσνακούδη	150
105	Ἰθανάσιος Π. Ἰλευθερόπουλος	150
	Δημήτριος Μίτζιου	30
		<hr/> 1820

σ. χφ 50

Καπῆλων		
	Παναγοῦδας	70
8	ἀναστάσιος Ζαρκάδη	70
	ἀδελφός του Γεώργιος	40
12	Ἰθανάσιος Γ. καρατζιοῦλα	40
46	Μιχάλης Νικολ. εἰς Γιανόπουλου	40
113	Κωνσταντ. Ν. Δεσποτικός	30
	ἀντώνιος Ζιάνα	20
	Ἰπαπαντῆς	
8	Δημήτρ. Γ. τοῦ μπαῖρακτάρη ¹	30
9	Δημήτρ. Γ. Γιανόπουλος	120
10	Γεώργιος Κίτζα σαμαλέκ	60
61	ἀντώνιος Νικολάου	120
68	ἄγγελος Ἰθανάσ. ἰστιπλῆς	45
	ἀδελφός του Γιάνκος	45
80	Κωνσταντῆς Ἰω. κανέλη	60
	Ἰγ. Κωνστ.	
4	σταύρης βασιλείου	80
35	Δημήτρ. ἀναστάσ. τζαπούλη	40
	Ἰπαπαντῆς	
6	Γιάνκος Δ. φραντζελοῦς	55
	ἀδελφός του Νικόλαος	45
		<hr/> 940

σ. χφ 51

No	Οὐζουμτζήδων	
	Παναγοῦδας	
20	γεώργ. ἀντων. μασαλτζῆς	40
72	ἀποστόλης Ν. βονόπουλος	70
47	Δημήτριος Γ. κιλικισλῆς	75
116	Ἰθανασ. κωνστ. συκάς	60
	υἱός του κωνσταντῖνος	30
	Μητροπόλεως	
33	γεώργιος μαργαρίτου	40
	ἀδελφός του γρηγόριος	40
	ἕτερος θωμάς	40
	Νέας Παναγοῦδας	
95	Νικόλαος Θ. Καλαμπάκας	50
	τζαούση μοναστήρ	
33	Ἰθανάσιος Ἰωάννου	50

1. bayraktar = σημαιοφόρος.

	υἱός του Ἰωάννης	30
	ἕτερος γεώργιος	20
	Ἄγ. Ἀθανασίου	
28	Κώστας Ἰωάννου	60
	υἱός του δημήτριος	40
36	Δημήτριος καλογηρᾶς	50
137	Ἀθανάσιος Ν. Πλιάτη	200
		<hr/> 895

σ. χφ 52

No	Οὐζουμτζήδων	Μεταφορὰ	895
	Ἄγ. Ἀθανασίου		
17	Γεώργιος караγκούνη		80
190	Στέριος ἀθανασίου		40
	υἱός του βαγγέλης		40
	ἕτερος ἀποστόλης		30
	Δημήτρ. ἀνεψ. ΧατζῆΠολύζου		20
	Λαγωδιανῆς		
13	Γρηγόριος Νικολάου		60
	Ἄγ. Ὑπατίου		
104	Στέριος ΧατζῆΝαοῦμ		100
148	ἀλέξιος παπᾶ Ἰωάννου		40
	Ἄγ. Νικολάου		
4	γεώργιος ἄστεριου		40
			<hr/> 1345
	ἀπὸ ἔξω τοῦ ἱσναφίου		
	Νέας Παναγίας		
95	Γεώργιος Θ. καλαμπάκα		30
			<hr/> 1375

σ. χφ 53

No	Ἀκτάριδων		
	Παναγοῦδα		
85	Θεοδωρῆς παπᾶ Νικολάου		70
	Μητροπολ.		
20	Δημήτρ. Γρηγορ. μῶκα		120
	Ἄγ. Ὑπαπαντῆς		
56	Μερκούριος Νικολάου		150
	Ἄγ. Κωνστ.		
6	Σταυράκης κωνσταντ.		70
	Ἄγ. Ἀθανασίου		
12	Δημήτριος μούσιου		40
	ἀδελφός του Βασίλειος		40
45	Γεώργιος Χρήστου τοῦ Χατζῆ Ἀντωνίου		75
170	Ἰωάννης Χατζῆ Ἀντωνίου		80
	Λαγωδιανῆς		
5	Γεώργιος Δημητρίου		80

	Ἰ. Ὑπατ.	
135	Βασίλειος Δήμου	50
165	Μόσχος Παναγιώτου	100
	ἀνεψιός του ἀθανάσιος ἀθανασίου	50
	Ἰ. Νικολάου	
97	χρήστος ρίγα	150
	υἱός του Δημοσθένης	30
		<hr/> 1235

σ. χφ 54

No	Τουτουτζήδων	
	Παναγοῦδα	
63	Ἰωάννης Δημητρ. τοῦ κοβατζή	40
	Ἰ. Κωνστ.	
3	Δημήτριος ἀναστασίου	40
	υἱός του σωτήριος	20
	Ἰ. Ἀθανασ.	
54	Ἀντώνιος Τριανταφύλλου σαμαρά	40
72	Παντελῆς Χατζηγούσιου	40
	υἱός του γεώργιος	30
101	Γρηγόρ. Χρήστου πινιρλή ἐσκιτζή	30
170	Ἀθανάσιος Κ. Καρίπη	150
	ἀδελφός του Ἰωάννης	40
	Ἰ. Νικολάου	
44	γεώργ. Δημητρογούφτικα	100
	υἱός του Κωστάκης	40
	ἕτερος	20
51	Γεώργιος Α. Καρίπη	120
62	Δημήτριος Α. Καρίπη	175
	υἱός του Σωτήριος	40
113	Νικόλαος Π. Βάρδα	50
122	Δημήτριος Ἰωάννου	60
	Πέτρος Σπύρου	50
	Ἰ. Ἀθανασ.	
81	Θεοδωρῆς Δήμου	80
		<hr/> 1165

σ. χφ 55

No	Ζαχαρατζήδων	
	Παναγοῦδα	
37	Γεώργιος ΧατζήΠολυμέρου	100
	ἀνεψιός του γιάνκος στέριου	60
	ἕτερος Δημήτριος στέριου	50
54	Θεοδωρῆς Μόσχου	50
56	Γεώργ. πασχάλ. σπιτζέρη	25
	Ἰ. Κωνσταντ.	
14	κωστάκης ἀργυρίου	50

16	Ἄγ. Ἀθανασίου χρηστος ἀθανασίου	50
7	Ἄγ. Θεοδώρας Κωσταντῆς τῆς Δημητρ. Δελμπέρη	25
25	Δημήτριος φραγοπούλου	150
32	Νικόλαος μιχάλη Ἄγ. Ὑπατ.	55
127	Παναγιώτης ἀναστασίου Ἄγ. Νικολάου	30
30	Γεώργιος δημητρ. τοῦ παπουτζῆ	30
35	Γιάνκος Χριστοδούλου	80
80	Βασίλειος κωνσταντίνου	20
	ἀδελφός του Νικόλαος	20
	ἕτερος Γεώργιος	20
		<hr/> 815

σ. χφ 56

No	Ζαχαρτζήδων	Μεταφορά	815
	Ἄγ. Νικολ.		
80	Νικόλαος Θεοδώρου σύντροφος τοῦ Γιάνκου Χριστοδούλου		35
	Νικόλαος Ν. κυρμπαρούδη		50
	Νικόλαος δήμου τοῦ πορτάρη εἰς τὰ Κωστούδια		25
	Ἄγ. Ὑπατ.		
161	Γρηγόριος Παναγιώτου εἰς Νικόλα πιντζίκη		30
220	Γεώργιος Χρήστου τῆς καλογραίας εἰς ἀγιοπαυλίτικον		20
189	χρηστος τοῦ ψαρᾶ Παναγοῦδα		25
77	Μητροφάνης Μ. τεόβαλη Ἄγ. Νικολ.		30
	Ἡλίας δημητρίου Ἄγ. Ὑπατ.		30
127	παναγιώτ. ἀναστασίου		25
			<hr/> 1085

σ. χφ 57

No	Βογιατζήδων		
	Παναγοῦδα		
49	ἀντώνιος χριστοδούλου Μητροπόλ.		35
10	Γεώργιος Γεωργίου		30
81	γεώργιος Ἰω. μαυρουδῆς Ὑπαπαντ.		35
155	Ἀποστόλης Μέλίου		

	Νέας Παναγ.	
93	Ἀθανάσιος δάτογλου	30
	υἱός του Κωνσταντῖνος	30
	Ἀγ. Κωνσταντῖνος	
11	μιχάλης νικολάου καρπούζα	30
59	Στέφανος Δημητρίου	40
	Δῆμος Νικολάου	30
	τζαοὺς μοναστήρ	
45	ἀντώνιος χρήστου	30
	Ἀγ. Ἀθανασίου	
9	Μιχάλης χριστοδούλου	40
42	Χατζηθεόδωρος Τριανταφύλλου	70
105	στέριος Θωμᾶ	30
177	Γρηγόριος Νικολάου	60
	Ἀγ. Θεοδώρα	
6	ἀθανάσιος Νικολάου	25
		595

σ. χφ 58

	Βογιατζήδων	
	Ἀγ. Θεοδώρα	Μεταφορά 595
28	Προκόπιος Θωμᾶ	25
	Ἀγ. Ὑπατ.	
61	Θωμᾶς ἀγγελάκη	30
	Ὑπαπαντῇ	
58	Ἐλευθέριος Θωμᾶ	25
	ἀδελφός του ἀλέξιος	20
	Πολύζος	25
		720

σ. χφ 59

No	Κουντουράδων	
	Παναγούδας	
24	ΧατζῆΔημήτριος Στοῖλου	15
61	ἀθανάσιος Δ. κάλφας τοῦ μακρὸ	20
	Μητροπόλεως	
17	θεόδωρ. βασίλ. κηραμιδᾶ τῆς κουτζῆς	20
27	Δημήτρ. ἔλευθερίου	40
56	Θωμᾶς δημητρ. τοῦ κεχαγιᾶ	30
57	Θεμιστοκλῆς Κ. Νίτη	20
79	Θεόδωρ. δημητρ. Θάνου	25
	Ὑπαπαντῇ	
34	Νικολ. δημητρ. μιρμιγγιόζη	25
42	πασχάλης χαρίτου	40
	Νέας Παναγίας	
60	ἀθανάσ. Ἰω. κόκκινος	50
	σπύρος ρίζου γυναικάδελφός του	30
	ἀδελφός του βασίλειος	20

	Ἁγίου Κωνσταντίνου		
26	Παναγιώτης Θωμᾶ τζιόμου	50	
60	Βασίλειος μπαρδῶτα	40	
	τζαούσ μοναστήρ		
22	γεώργιος σπύρου παρασκευᾶ	40	
		<u>465</u>	
σ. χφ 60			
No	Κουντουράδων	Μεταφορὰ	465
	τζαούσ μοναστήρ		
43	Γρηγόρ. παναγιώτου ράπτου	30	
44	Γρηγορούδης πέτρου	45	
	Ἁγ. Ἀθανασίου		
75	Χατζηστάμος Ἀναστασίου	00	
	υἱός του γεώργιος	50	
82	Ἀλέξανδρος Δήμου σταθάκου	30	
98	Γεώργιος Ντόκα	35	
	ἄδελφός του Βασίλειος	25	
103	βασίλειος τοῦ Μάρκογλου	40	
110	βασίλειος Δ. βαγγελίδης	120	
122	κωνσταντῆς μανόλ. τζαούση	20	
130	γιάνκος τριανταφύλου	25	
131	Θεοχάρης μιχάλ.	25	
	Ἁγ. Θεοδώρας		
7	χρήστος γεωργ. τῆς πετρίνους	20	
21	χρήστος νικολάου μουκατέμη	35	
	Λαγωδιανῆς		
12	Γρηγόρ. Δ. τοῦ σιοῦλα	25	
	Ἁγ. Μηνᾶ		
6	Χατζημιχάλης	20	
		<u>1010</u>	

σ. χφ 61			
No	Κουντουράδων	Μεταφορὰ	1010
	Ἁγ. Μηνᾶ		
9	νικόλας πέτρου τερλικτζῆς	20	
25	Δημήτρ. Ν. καρακολιό	50	
31	σωτήριος νικολάου	35	
	ἄδελφός του χρήστος	25	
	ἕτερος δημήτριος	20	
40	ἀντώνιος δημήτρ.	30	
31	δημήτρ. ἀντων. λαναρᾶς	25	
	Ἁγ. Ὑπατίου		
1	σταῦρος δέλιου μπουχάβο	25	
4	χατζηδημητρίου Ἰω. Φεσᾶ	60	
54	κωνσταντ. δημητρ. καλέργης	20	
55	Γιάνκος νόφκου γυναικάδελφος πετρεντζίου	30	

77	ἀργύρ. νικολ. Ξάνθος	30
113	δημήτρ. Νόφκου	45
115	μιχαήλος παύλου	60
134	δημήτρ. παπᾶ παύλου	45
143	νικόλαος Δ. καλέργη	30
159	Γιάνκος ἀθανασίου	30
168	δημήτρ. πολυζούδας	30
190	γιάνκος κωστ. μπλιζάνκου	30
		1650

σ. χφ 62

No	Κουντουράδων	Μεταφορά	1650
	᾽Αγ. Ὑπατίου		
126	ἀθανασ. Γ. ἐγκονός παπᾶ Δοῦκα		30
	᾽Αγ. Θεοδόρα		
14	γεώργιος μομπαγιατζή		50
	δημήτρ. ἀντων. μπαμπαλήκ		15
	Παναγούδας		
36	Γιάνκος κουκουλουγιαννούδας		30
	᾽Αγ. Ἀθανασίου		
154	μάρκος Γιάνη σινικτζή		40
	᾽Αγ. Ὑπατ.		
94			30
			1845

σ. χφ 63

No	Παπουτζήδων	
	Παναγούδας	
29	νάνος νικολάου	30
	υἱός του γρηγόριος	30
30	νικόλαος Δ. Λουκουβίτης	25
32	χρήστος στέριου τοῦ καμάρη	15
44	Θεοδωρῆς νάκου φάντας	20
51	χατζηδημήτρ. ἐλευθερίου	50
102	χατζηχρήστος Κωνστ. Χατζητζοβέλ.	30
	Μητροπόλεως	
8	δημητρ. Χατζηθεοδώρου	30
10	Θεοφιλάκης ἀποστόλου	30
45	βασίλ. δήμου	30
	ἀδελφός του Κωνσταντῆς	30
	᾽Υπαπαντή	
74	Χρήστος στογιάννου	25
	ἀδελφός του ἀποστόλης	25
	Νέας Παναγίας	
26	γεώργιος Νικολάου	45
50	χατζηαθανάσιος Χατζηπέτκου	30
89	Χρήστος Δ. τῆς ΧατζηΑικατερίνης	65

	Ἄγ. Κωνσταντίνου		
42	Πολύμερος στέριου	30	
	τζαοὺς μοναστήρ		
24	βασίλειος στέριου μπαίρλης	30	
		570	
σ. χφ 64			
No	Παπουτζήδων	Μεταφορὰ	570
	Ἄγ. Ἀθανασίου		
41	τάντζιος Στανίση	40	
	υἱός του Ἀναστάσιος	40	
	γαμβρός του ἀντώνιος χρήστου	40	
	ἀδελφός του βαγγέλης μπαμπατζάν ¹	30	
97	κώστας Ζάχου εἰς στοῦμπον	20	
176	Δημήτρ. Γ. τοῦ βαρελᾶ	40	
	γαμβρός του Νικόλαος τοῦ βαρελᾶ	30	
	Ἄγ. Θεοδώρας		
33	δημήτριος Παναγιώτου	35	
40	χρήστος Δ. τοῦ ἐσκιτζή	25	
	Λαγωδιανῆς		
2	χριστόδουλος δημητρ.	30	
	υἱός του γρηγόριος	15	
3	δημήτρ. στέριου ἐσκιτζῆς	30	
	Ἄγ. Ὑπατίου		
12	γιάνκος ἀντων. τῆς Τζαραχοῦδας	20	
26	χρήστος παναγιώτου τῆς μαγδαληνῆς	20	
41	μιχάλης Γ. τοῦ τεμερτζῆ	20	
43	σωτήριος πέτρου τοῦ κωφοῦ	30	
46	ΧατζῆΒαγγέλης Δημητρ.	40	
53	Νάνος πετρέντζιου	65	
		1140	
σ. χφ 65			
No	Παπουτζήδων	Μεταφορὰ	1140
	Ἄγ. Ὑπατίου		
53	ἀναστάσιος παραυῖος πετρέντζιου	25	
55	γεώργιος ἀντων. τῆς ἀλέξους	20	
92	δημήτριος χρήστου ντουσκα	30	
122	δημήτριος χριστοδοῦλου	40	
97	Παναγιωτ. δημητρ. μάρκογλου	20	
	νικόλαος Δημητρ.	50	
103	ἀγγελάκης πέτρου	30	
117	δημήτριος στέριου τοῦ μάσιου	40	
	υἱός του μάρκος	30	
118	ΧατζῆἈθανασίου Ζαχαρῶ	50	

1. babacan = ἄνδρας ἀνοιχτόκαρδος, ὥριμος.

131	δημητρ. Ἰω. τῆς χοντρής	50
152	ΧατζῆΝικόλας Γιοβάνου	20
	υἱός του Χατζῆ Ἀντώνιος	45
155	Χατζηκώστας Γρηγορίου	50
	γυναικάδελφός του Θωμάς Πέτρου	30
164	κότζιος γεωργίου	50
88	γιάνκος στογιάνου τοῦ πηγαδᾶ	30
175	γιάνκος ΧατζῆΚωσταντῆ	40
		<hr/> 1830

σ. χφ 66

No	Παπουτζήδων	Μεταφορά	1830
	Ἀγ. Ὑπατίου		
181	Νάκος Γεωργίου		35
	υἱός του ΧατζῆΠαναγιώτης		30
	ἕτερος Δημήτριος		20
	Ἀγ. Νικολάου		
8	Δημήτριος Βαγγέλη Στοῦμπος		70
	υἱός του γεώργιος		25
16	Γεώργιος Ἀποστόλου		75
34	ΧατζῆΔημήτριος Λαδᾶς		30
	υἱός του γρηγόριος		40
	Ἀγ. Ὑπατίου		
	χαρέτος δημητρ.		
	ΧατζῆΜιχάλης δημητρ.		30
	τζαούση μοναστήρ		
51	ἀποστόλης γεωργίου		20
			<hr/> 2235

σ. χφ 67

Σαμαράδων

	Παναγούδας	
79	Παναγιώτης Δημητρίου	70
	Μητροπόλεως	
51	Δημήτριος Βαγγέλη	30
	Ὑπαπαντῆς	
41	Γιοβάνκος Ζαφίρη ἀνεψιός τοῦ κολοκοτρώνη	40
	Ἀγ. Κωνσταντ.	
2	ἀντώνιος ἐλευθερίου	30
	τζαούση μοναστήρ	
16	μουχτάρης	
	Ἀγ. Ἀθανασίου	
54	Τριαντάφυλλος γεωργίου	40
	υἱός του Ἰωάννης	40
79	γεώργιος χρήστου	50
153	ἀπόστολος δημητρίου	40

		Άγ. Μηνᾶ	
36	γρηγόριος ἀντωνίου	50	
		390	
σ. χφ 68			
No	Βακάλιδες μικροὶ		
	Μητροπόλεως		
44	γιάνκος ἀντωνίου	50	
	Νέας Παναγίας		
16	Παναγιώτης κυριάκου	25	
24	Σπύρος Ν. βογιατζόγλου	70	
44	Κωσταντῆς Θεοχάρη	70	
57	Θωμᾶς Δημητρ.	50	
	υἱὸς του δημήτριος	30	
	ἕτερος ἀνδρέας	15	
	Άγ. Κωνσταντίνου		
45	Νικόλαος Πέτρου	40	
48	γεώργιος Πέτρου	50	
	τζαούσ μοναστήρ		
24	Ἰωάννης Κωστ. εἰς Λαγωδιανή	40	
25	βασίλ. Ἰω. τῆς καπέλινας	20	
37	ἀθανάσιος νικολάου	40	
73	Θεοδωρῆς Δημητρίου	70	
	ἀποστόλης Ἰωάννου	40	
	Άγ. Ἀθανασίου		
43	Δημήτριος Χατζημόσχου	40	
	ἀδελφὸς του γεώργιος	30	
	ἕτερος Κωνσταντῖνος	20	
		700	
σ. χφ 69			
No	Βακάλιδες μικροὶ	Μεταφορά	700
	Άγ. Ἀθανασίου		
143	Γιάνκος Ν.	30	
	Λαγωδιανῆς		
25	Γρηγόριος Ἰω. Κρανιότου	60	
	Άγ. Μηνᾶ		
1	γεώργιος κωνσταντίνου	50	
	Άγ. Ὑπατίου		
66	γιάνκος Γρ. τούνογλου	50	
163	Γρηγόριος Θωμᾶ σιδέρη	50	
	Άγ. Νικολάου		
123	στέφανος ἀποστόλου	50	
	ἀδελφὸς του νικολάος	40	
	ἕτερος σωτήριος	30	
	Άγ. Κωνσταντίνου		
41	Ντζανῆς Νούσιου	50	
		1110	

σ. χφ 70

No	Ἀσταρτζήδων	
	Παναγούδας	
35	γιάνκος κουκουλουγιάνη	30
	Ὑπαπαντῆς	
37	Γιάνκος ἀναστασίου Τζιτζιᾶς	40
47	Γιάννης ἀλεξάνδρου τάκου	30
	υἱός του δημήτριος	
	Νέας Παναγίας	
102	γιάννης γεωργίου πορτάρη	30
	Ἀγίου Κωνσταντίνου	
5	γιάννης δῆμου δημαλιᾶς	30
	Ἀγ. Ἀθανασίου	
192	βαγγέλης γιάνη ἀδελφός καζαμία	30
	Λαγωδιανῆς	
3	ἀναστάσιος γεωργίου δογρανλῆς	40
20	χρήστος Ἰωάννου	40
33	Χρήστος πέτκου πετκούδη	25
	Ἀγ. Ὑπατίου	
32	Δημήτρ. Ν. σιοῦτα	40
	υἱός του γιάνκος	30
59	στογιάννης ἀκριβοῦ	50
91	Χρήστος Δ. Γοῦλα	25
		<hr/> 470

σ. χφ 71

No	Ἀσταρτζήδων	Μεταφορά	470
	Ἀγ. Ὑπατίου		
95	ἀποστόλης κοντογιάννης		40
101	Δημήτρη Γιάνη μουστακᾶ		60
178	Γεώργιος Δ. Γοῦλα		25
187	ρίζος παναγιώτου		35
	υἱός του γιάνκος		30
188	ἕτερος παναγιώτης		30
190	Κωνστ. Ἰω. πλιζάνκος		30
	Ἀγ. Ἀθανασίου		
	γιάννης μιχάλη		<hr/> 20
			740

σ. χφ 72

No	Ῥαπτάδων	
	τζαοὺς μοναστήρ	
43	παναγιώτης ἀθανασίου	20
51	Δημήτρ. Κ. Νίτη	25
	Ἀγ. Ἀθανασ.	
137	ΧατζῆΠρόδρομος	15
	πρόγονός του σωτήριος	15
246	Νικόλαος κασοῦμ	30

	στέριος ἀθανασίου	30
	Ἁγ. Θεοδόρας	
21	Ἰωάννης Ν. μουκατέμης	30
	Ἁγ. μηνᾶ	
24	Ἐφραίμ ἡλία	20
	Ἁγ. Νικολάου	
	Μπλάζης σταύρου	20
49	γιανούλης κασοῦμ	30
	γυναικάδελφός του δημήτριος	60
106	Κωσταντῆς Νικολ.	20
	δημητρ. ἀθανασ. κασανδρείας	20
		<hr/> 335

1865: Νοεμβρίου 12:—

σ. χφ 73

τῶν Γιαπουτζήδων	γρ. 4.000
τῶν Καϊκτζήδων	γρ. 1.200

Ἰδρυμα Μελετῶν Χερσονήσου τοῦ Αἵμου

ΚΩΝΣΤ. ΑΠ. ΒΑΚΑΛΟΠΟΥΛΟΣ

R É S U M É

C. A. V a c a l o p o u l o s, Quartiers chrétiens, corps de métiers et professions de Salonique au milieu du XIXe siècle.

Un ami de Salonique qui préfère rester anonyme m'a rendu un très intéressant manuscrit inédit écrit en 1865 et portant des informations précieuses sur les divers quartiers chrétiens, corps de métiers et professions de Salonique au milieu du XIXe siècle. Il s'agit alors d'un catalogue de tous les habitants de la ville étant en état de porter les armes et qui participaient proportionnellement à l'impôt personnel nommé en turc «bedel».

Le manuscrit est divisé en deux parties. Ainsi dans la première sont marqués les noms de tous les imposables de douze quartiers de Salonique et dans la deuxième les imposables de divers corps de métiers en 1856. Le contenu du matériel inédit nous montre la particularité des corps de métiers grecs pendant cette époque en conservant leurs dénominations et en fournissant des informations remarquables sur l'histoire économique et sociale des Grecs de Salonique.